

**ELECTION DU CONSEIL
DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE
DU 18 JUI 1989**

22 MAI 1989. — Instructions au président du bureau régional, aux présidents des bureaux principaux de canton B et aux présidents des bureaux de vote et de dépouillement B

Pour information :
A Messieurs les Gouverneurs de province.
A Messieurs les Commissaires d'arrondissement.
A Mesdames et Messieurs les Bourgmestres et Echevins.

Madame, Monsieur le Président,

Complémentaire à ma circulaire du 11 mai 1989 relative aux instructions au président du bureau régional concernant les opérations préliminaires à l'élection, j'ai l'honneur de vous adresser ci-après les instructions plus amples concernant l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Chapitre I^{er}. — Dispositions légales et réglementaires

1. Je tiens tout d'abord à attirer votre attention sur les lois et arrêtés qui se rapportent spécifiquement à l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

1) La loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises (*Moniteur belge* du 14 janvier 1989).

Cette loi, dénommée loi spéciale (L.S.) dans les présentes instructions, règle la création, le territoire, la composition, les compétences et le fonctionnement des organes de la Région de Bruxelles-Capitale et, en ce qui concerne plus particulièrement l'élection directe du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, ci-après dénommé le Conseil, les conditions de l'électorat, la composition du bureau régional et la présentation des candidats sur des listes unilingues.

2) La loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (*Moniteur belge* du 14 janvier 1989) (modifiée par la loi du 31 mars 1989 — *Moniteur belge* du 20 avril 1989).

**VERKIEZING VAN DE
BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD
VAN 18 JUNI 1989**

22 MEI 1989. — Onderrichtingen aan de voorzitter van het gewesibureau, de voorzitters van de kantonhoofdbureaus B en de voorzitters van de stem- en stemopnemingsbureaus B

Voor kennisgeving aan :
De Heren Provinciegouverneurs en
Arrondissementscommissarissen,
De Dames en de Heren Burgemeester en Schepenen.

Mevrouw, Mijnheer de Voorzitter,

Ter aanvulling van mijn omzendbrief van 11 mei 1989 betreffende de aan de verkiezing voorafgaande verrichtingen heb ik de eer U hierna de verdere onderrichtingen te bezorgen betreffende de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Hoofdstuk I. — Wettelijke en reglementaire bepalingen

1. Ik wil in de eerste plaats Uw aandacht vestigen op de wetten en besluiten welke specifiek betrekking hebben op de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

1) De bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen. (*Belgisch Staatsblad* van 14 januari 1989).

Deze wet, in deze onderrichtingen bijzondere wet (B.W.) genoemd, regelt de oprichting, het grondgebied, de samenstelling, de bevoegdheden en de werking van de organen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en, wat in het bijzonder de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad betreft, hierna de Raad genoemd, de kiesvoorwaarden, de samenstelling van het gewestbureau en de voordracht van de kandidaten op eentalige lijsten.

2) De wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen (*Belgisch Staatsblad* van 14 januari 1989) (gewijzigd door de wet van 31 maart 1989 — (*Belgisch Staatsblad* van 20 april 1989)).

Cette loi, ci-après dénommée la loi, règle les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

3) La loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen (*Moniteur belge* du 25 mars 1989).

J'attire particulièrement votre attention sur les articles 20 et 21 relatifs aux sigles protégés et aux numéros nationaux.

4) L'arrêté royal du 21 avril 1989 (*Moniteur belge* du 28 avril 1989) portant exécution de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, modifiée par la loi du 31 mars 1989.

5) L'arrêté royal du 17 avril 1989 (*Moniteur belge* du 26 avril 1989) déterminant, pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le chef-lieu et la composition des cantons électoraux.

2. Je crois utile de rappeler également la réglementation ci-après.

1) *Emploi des langues*

Aux termes de l'article 2 de la loi, les articles 1^{er}, § 1^{er}, 5^o, et 49 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, sont applicables par analogie à cette élection.

a) *Bureaux électoraux*

L'article 49 des susdites lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative prescrit que les présidents des bureaux de vote qui ne sont pas à même de s'adresser aux électeurs ou de les renseigner dans les langues dont les lois coordonnées imposent l'usage dans les rapports des services locaux avec les particuliers, désignent un secrétaire qui peut les assister à cet égard.

b) *Convocations électorales et celles destinées aux assesseurs des bureaux de vote*

(Circulaire du 4 août 1987 — *Moniteur belge* du 14 août 1987).

Selon la jurisprudence constante de la Commission permanente de Contrôle linguistique, les convocations électorales, de même d'ailleurs que celles qui sont adressées aux assesseurs des bureaux électoraux, doivent être considérées, au sens des lois coordonnées précitées sur l'emploi des langues en matière administrative, comme des rapports avec des particuliers.

Il en résulte que dans les communes de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, les convocations doivent être rédigées exclusivement dans la langue (le français ou le néerlandais) dont le particulier intéressé fait usage dans ses rapports avec l'autorité locale.

Deze wet, hierna de wet genoemd, regelt de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen.

3) De wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement (*Belgisch Staatsblad* van 25 maart 1989).

Ik vestig in het bijzonder uw aandacht op de artikelen 20 en 21 betreffende de beschermde letterwoorden en de nationale volgnummers.

4) Het koninklijk besluit van 21 april 1989 (*Belgisch Staatsblad* van 28 april 1989) tot uitvoering van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen, gewijzigd bij de wet van 31 maart 1989.

5) Het koninklijk besluit van 17 april 1989 (*Belgisch Staatsblad* van 26 april 1989) tot bepaling van de hoofdplaats en de samenstelling van de kieskantons voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

2. Ik acht het nuttig tevens de hiernavolgende reglementering in herinnering te brengen.

1) *Taalgebruik*

Luidens artikel 2 van de wet zijn de artikelen 1, § 1, 5^o en 49 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, mutatis mutandis van toepassing op deze verkiezing.

a) *Kiesbureaus*

Artikel 49 van de voormelde gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, schrijft voor dat de voorzitters van de stembureaus die niet bij machte zijn de kiezers te woord te staan of voor te lichten in de talen die de gecoördineerde wetten voorschrijven te gebruiken in de betrekkingen van de plaatselijke diensten met de particulieren, een secretaris aanwijzen die hen daarin kan bijstaan.

b) *Oproepingsbrieven voor de kiezers en voor de bijzitters van de stembureaus*

(Omszending van 4 augustus 1987 — *Belgisch Staatsblad* van 14 augustus 1987).

Volgens de vaste rechtspraak van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht moeten de oproepingsbrieven voor de kiezers, alsook trouwens de oproepingsbrieven geadresseerd aan de bijzitters van de kiesbureaus, als betrekkingen met particulieren worden beschouwd in de zin van de voormelde gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

Daaruit volgt dat in de gemeenten van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, de oproepingsbrieven uitsluitend gesteld moeten worden in de taal (Nederlands of Frans), waarvan de betrokken particulier gebruik maakt in zijn betrekkingen met de plaatselijke overheid.

Formules

Les formules à utiliser en matière électorale ne sont pas légalement fixées. Les modèles en sont publiés à titre de directive.

Les formules à utiliser figurent en annexe aux présentes instructions. Ont été prises comme base les formules employées lors des élections européennes (*Moniteur belge* du 19 avril 1989).

2. Franchise postale

Dans la mesure où les divers cas de franchise postale sont basés sur un article de la législation électorale, les dispositions de l'article 59, sub. 5, de l'arrêté royal du 12 janvier 1970 (*Moniteur belge* 22 avril 1970) mod. arrêté royal 11 mars 1976 — *Moniteur belge* 16 avril 1976, et 17 décembre 1984 — *Moniteur belge* 22 décembre 1984), portant réglementation du service postal, sont d'application.

En vertu de ces dispositions, bénéficient notamment de la franchise postale les catégories suivantes d'envois :

- a) les convocations expédiées par le collège des bourgmestre et échevins;
- b) la correspondance échangée entre les administrations au sujet de radiations et de nouvelles inscriptions aux listes des électeurs;
- c) les avis adressés par les administrations communales à certains électeurs susceptibles d'être désignés en qualité d'assesseurs;
- d) les correspondances expédiées par les présidents des bureaux de vote en vue de la désignation des assesseurs et des assesseurs suppléants;
- e) les exemplaires ou copies des listes des électeurs, expédiées par les administrations communales.

Les correspondances visées sub b), c) et d) doivent porter en tête du recto et de préférence dans l'angle supérieur gauche la mention (imprimée ou écrite) « Lois électorales » et dans le corps de l'adresse, la qualité du destinataire.

Dans les autres cas susmentionnés, il suffit d'apporter au recto dans l'angle supérieur gauche la mention « Lois électorales — Convocation électorale » ou « Lois électorales — Liste des électeurs ».

N.B. : La désignation des témoins par les candidats n'est pas considérée comme correspondance obligatoirement établie en application de la législation électorale.

REMARQUE IMPORTANTE

- La Régie des Postes me signale tout particulièrement que les présidents des bureaux principaux de canton qui expédient les bulletins de vote aux présidents des bureaux de vote sont tenus de les envoyer à l'adresse personnelle de ces derniers et non pas à l'adresse où est établi le bureau de vote.

c) Formulieren

- De bij de verkiezingszaken te gebruiken formulieren zijn niet wettelijk vastgesteld. De modellen ervan werden bekendgemaakt als richtlijn.
- De te gebruiken formulieren worden in bijlage van deze onderrichtingen gegeven. Als basis werden deze genomen dienstig bij de Europese verkiezingen (*Belgisch Staatsblad* van 19 april 1989).

2. Portvrijdom

Voor zover de verschillende gevallen van portvrijdom gebaseerd zijn op een artikel van de kieswetgeving, zijn de bepalingen van artikel 59, sub. 5, van het koninklijk besluit van 12 januari 1970 (*Belgisch Staatsblad* 22 april 1970) (gew. koninklijk besluit 11 maart 1976 — *Belgisch Staatsblad* 16 april 1976, en 17 december 1984 — *Belgisch Staatsblad* 22 december 1984), houdende reglementering van de postdienst, van toepassing.

In toepassing van deze bepalingen mogen onder meer volgende categorieën portvrijdom genieten :

- a) de oproepingsbrieven verzonden door het college van burgemeester en schepenen;
- b) de briefwisseling uitgewisseld tussen de gemeentebesturen betreffende de schrappingen en de nieuwe inschrijving in de kiezerslijsten;
- c) de berichten door de gemeentebesturen verzonden aan sommige kiesgerechtigden, die als bijzitter kunnen aangewezen worden;
- d) de briefwisseling verzonden door de voorzitters van de stembureaus voor de aanduiding van de bijzitters en de plaatsvervangende bijzitters;
- e) de exemplaren of afschriften van de kiezerslijsten, verzonden door de gemeentebesturen.

De briefwisseling vermeld sub b), c) en d) moet bovenaan de adreszijde en bij voorkeur in de linkerbovenhoek, de (gedrukte of geschreven) melding « Kieswet » dragen en in het adres zelf de hoedanigheid van de bestemming.

In de andere hiervoor aangehaalde gevallen, volstaat het in de linkerbovenhoek van de adreszijde de melding « Kieswet — Oproepingsbrief » of « Kieswet — Kiezerslijst » aan te brengen.

N.B. : het aanwijzen der getuigen door de kandidaten wordt niet aangezien als correspondentie die verplicht gevoerd moet worden in uitvoering van de kieswetgeving.

BELANGRIJKE OPMERKING

- De Regie der Posterijen heeft er mijn bijzondere aandacht op gevestigd dat de voorzitters van de kantonhoofdbureaus die de stembiljetten verzenden aan de voorzitters der stembureaus, deze moeten richten aan het persoonlijk adres van deze laatsten en niet aan het adres waar het stembureau is gevestigd.

Chapitre II. — Organisation des bureaux électoraux**1. Bureau régional**

Pour la composition de ce bureau je me réfère aux instructions au président du bureau régional concernant les opérations préliminaires à l'élection.

2. Bureau principal de canton

Il est chargé principalement de la surveillance des opérations électorales et centralise les résultats du dépouillement au niveau du canton.

En cas d'élection simultanée du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement européen, il est scindé en bureau A qui fonctionne pour l'élection du Parlement européen et en bureau B pour l'élection du Conseil.

Composition du bureau B du bureau principal de canton

Il se compose d'un président, de quatre assesseurs, de quatre assesseurs suppléants et d'un secrétaire.

Aucun candidat ne peut en faire partie.

a) Désignation du président

Le bureau principal de canton B est présidé par le juge de paix du second canton judiciaire, ou le cas échéant, du troisième canton judiciaire; dans les autres cas, par le juge de paix suppléant (Loi, article 24).

b) Désignation des assesseurs et du secrétaire**Assesseurs**

Le président du bureau B choisit quatre assesseurs et quatre assesseurs suppléants parmi les électeurs de la commune chef-lieu de canton (article 95, § 7 C.E.).

Secrétaire

Il est nommé par le président du bureau B parmi les électeurs pour le Conseil (Loi, article 6, 6°).

REMARQUE IMPORTANTE

Ces désignations ainsi que celles des présidents et des assesseurs des bureaux de dépouillement se font de commun accord avec le président du bureau principal de canton A (Elections européennes) afin de ne pas procéder à des doubles désignations.

3. Bureau de dépouillement B

Les bureaux de dépouillement sont établis au chef-lieu du canton électoral. En cas d'élection simultanée du Parlement européen et du Conseil, les opérations de dépouillement sont effectuées séparément pour les deux élections, respectivement par les bureaux de dépouillement A (Elections européennes) et B (Election du Conseil).

Composition du bureau de dépouillement B

Il se compose d'un président, de quatre assesseurs,

Hoofdstuk II. — Organisatie van de kiesbureaus**1. Gewestbureau**

Voor de samenstelling van dit bureau verwijs ik naar de onderrichtingen aan de voorzitter van het gewestbureau betreffende de aan de verkiezing voor afgaande verrichtingen.

2. Kantonhoofdbureau

Het is voornamelijk belast met het toezicht op de kiesverrichtingen en het verzamelt de uitkomsten van de stemopneming in het kanton.

In geval van gelijktijdige verkiezingen van de Brusselsche Hoofdstedelijke Raad en van het Europese Parlement, wordt het gesplitst in een bureau A, dat fungeert voor de verkiezing van het Europese Parlement en een bureau B voor de Raad.

Samenstelling van het bureau B van het kantonhoofdbureau

Het bestaat uit een voorzitter, vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris.

Kandidaten mogen geen deel ervan uitmaken

a) Aanwijzing van de voorzitter

Het hoofdbureau van het kanton B wordt voorgezeten door de vrederechter van het tweede gerechtelijk kanton of in voorkomend geval van het derde gerechtelijk kanton; in de andere gevallen door de plaatsvervangende vrederechter (Wet, artikel 24).

b) Aanwijzing van de bijzitters en de secretaris**Bijzitters**

De voorzitter van het bureau B wijst vier bijzitters en vier plaatsvervangende bijzitters aan uit de kiezers van de kantonhoofdplaats. (artikel 95, § 7 K.W.B.)

Secretaris

Hij wordt benoemd door de voorzitter van het bureau B uit de kiezers voor de Raad Wet, artikel 6, 6°).

BELANGRIJKE OPMERKING

Deze aanwijzingen alsmede deze van de voorzitters en de bijzitters van de stemopnemingsbureaus geschieden in gemeen overleg met de voorzitter van het kantonhoofdbureau A Europese verkiezingen, ten einde geen dubbele aanwijzingen te doen.

3. Stemopnemingsbureaus B

De stemopnemingsbureaus zijn gevestigd in de hoofdplaats van het kieskanton. In geval van gelijktijdige verkiezingen van het Europese Parlement en van de Raad, worden de stemopnemingsverrichtingen afzonderlijk verricht voor de twee verkiezingen resp door de stemopnemingsbureaus A Europese verkiezingen en B verkiezing van de Raad

Samenstelling van het stemopnemingsbureau B

Het bestaat uit een voorzitter, vier bijzitters, twee

de deux assesseurs suppléants et d'un secrétaire.

Aucun candidat ne peut en faire partie.

a Designation des présidents

Les présidents sont désignés par le président du bureau B du bureau principal de canton, et ce en tenant compte de l'ordre déterminé à l'article 95, § 4 du Code électoral.

b Designation des assesseurs et du secrétaire

Assesseurs

Les assesseurs et assesseurs suppléants sont nommés par le président du bureau B du bureau principal de canton en tenant compte de l'ordre déterminé à l'article 95, § 4 du Code électoral.

Secrétaire

Le secrétaire est nommé par le président du bureau de dépouillement B parmi les électeurs pour le Conseil.

— Je renvoie à cet égard à la « Remarque importante » mentionnée ci-dessus.

4. Bureau de vote

En cas d'élection simultanée du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement européen, les opérations de vote sont communes aux deux élections (Loi, article 26).

Etant donné que c'est le cas pour la présente élection du Conseil, il n'y a pas lieu de constituer des bureaux de vote distincts pour l'élection du Conseil et il n'est pas nécessaire que les présidents des bureaux principaux de canton B désignent des présidents pour les bureaux de vote.

5. Tableau des bureaux

La liste des présidents est dressée, pour chaque canton, par le président du bureau principal de canton B, qui en fait tenir un extrait aux intéressés. Il remplace, dans le plus bref délai, ceux qui, dans les trois jours de la réception de l'avis, l'informent de quelque motif légitime d'empêchement.

Quatorze jours au moins avant l'élection, soit avant le 4 juin 1989, il transmet le tableau définitif au président du bureau régional.

Une liste des bureaux, indiquant leur composition, est dressée par canton électoral. Une copie en est envoyée par le président du bureau principal de canton B au commissaire d'arrondissement qui prend les mesures nécessaires pour en permettre la consultation par le public.

Le président du bureau principal de canton délivre des copies de la liste de la composition des bureaux de vote à toute personne qui en aura fait la demande quinze jours au moins (soit le 3 juin 1989) avant l'élection (1 franc par exemplaire).

6. Désignation des témoins

Trente-trois jours au moins avant l'élection, soit le

plaatsvervangende bijzitters en een secretaris.

Kandidaten mogen er geen deel van uitmaken.

a) Aanwijzing van de voorzitter

De voorzitters worden aangewezen door de voorzitter van bureau B van het kantonhoofdbureau, en dit met inachtnaam van de volgorde bepaald bij artikel 95, § 4 van het Kieswetboek.

b) Aanwijzing van de bijzitters en de secretaris

Bijzitters

De bijzitters en plaatsvervangende bijzitters worden benoemd door de voorzitter van bureau B van het kantonhoofdbureau met inachtnaam van de volgorde bepaald bij artikel 95, § 4 van het Kieswetboek.

Secretaris

De secretaris wordt benoemd door de voorzitter van het stemopnemingsbureau B uit de kiezers voor de Raad.

— Ik verwijs hier naar de hiervoor vermelde « Belangrijke opmerking ».

4. Stembureau

Bij gelijktijdige verkiezingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en van het Europees Parlement, zijn de stemverrichtingen gemeenschappelijk voor beide verkiezingen. (Wet artikel 26).

Daar dit bij de huidige verkiezing van de Raad het geval is, dienen er geen afzonderlijke stembureaus te worden samengesteld voor de verkiezing van de Raad en dienen de voorzitters van de kantonhoofdbureaus B geen voorzitters aan te wijzen voor de stembureaus.

5. Lijst van de bureaux

De lijst van de voorzitters wordt voor elk kanton opgemaakt door de voorzitter van het kantonhoofdbureau B, die aan de betrokkenen een uittreksel toezendt. Hij vervangt ten spoedigste degenen die hem binnen de drie dagen na ontvangst van dit bericht een wettige reden van verhindering doen kennen.

Ten minste veertien dagen voor de verkiezing d.i. vóór 4 juni 1989, zendt hij de definitieve lijst aan de voorzitter van het gewestbureau.

Per kieskanton wordt een lijst opgemaakt die de samenstelling van de bureaux aangeeft. Een afschrift ervan wordt door de voorzitter van het kantonhoofdbureau B gezonden aan de arrondissementscommissaris, die de nodige maatregelen neemt opdat eenieder er inzage kan van nemen.

De voorzitter van het kantonhoofdbureau verstrekt afschriften van de lijst der samenstelling van de stembureaus aan ieder die tenminste 15 dagen (d.i. 3 juni 1989) vóór de verkiezing erom verzocht (1 fr./ex.).

6. Aanwijzing van de getuigen

Ten minste drieëndertig dagen vóór de verkiezing,

mardi 16 mai 1989, le président du bureau principal de canton A publie un avis fixant le lieu et rappelant les jours et heures auxquels il recevra les désignations de témoins pour les bureaux de vote et de dépouillement (soit le cinquième jour avant le scrutin, à savoir le mardi 13 juin 1989) (Loi, article 24, alinéa 2).

L'article 131 du Code électoral s'applique à ces désignations, étant entendu que les candidats peuvent désigner des témoins distincts pour chacun des bureaux de vote et de dépouillement et que les témoins doivent être électeurs pour le Conseil.

Dans l'avis que le président du bureau régional publie le trente-troisième jour avant le scrutin, soit le mardi 16 mai 1989, et dans lequel il fixe le lieu et rappelle les jours et heures auxquels il recevra les présentations de candidats, il indique le droit des candidats de désigner dans l'acte d'acceptation un témoin et un témoin suppléant en vue d'assister aux séances du bureau régional et de chaque bureau principal de canton (Loi, article 11, § 1^{er}, alinéa 7).

Les témoins ont le droit de faire insérer leurs observations dans les procès-verbaux (Loi, article 11, § 1^{er}).

Chapitre III. — Dépôt des actes de présentation.

Pour les directives relatives au dépôt de l'acte de présentations, il y a lieu de se référer aux instructions au président du bureau régional concernant les opérations préliminaires à l'élection.

Chapitre IV. — Election sans lutte.

Lorsque le nombre des candidats effectifs régulièrement présentés ne dépasse pas celui des mandats à conférer, et lorsqu'aucun recours n'est introduit, ces candidats sont proclamés élus par le bureau régional, sans autre formalité, immédiatement après l'arrêt de la liste des candidats (article 13, § 1^{er}).

Les candidats suppléants sont proclamés élus en cette qualité dans l'ordre de leur présentation.

Procès-verbal

Le procès-verbal de l'élection est signé et rédigé séance tenante par les membres du bureau.

Pour la première élection du Conseil, le procès-verbal de l'élection est adressé au greffe de la Chambre des Représentants qui l'adresse à son tour, sans délai, au doyen d'âge qui, à l'ouverture de la session, préside le Conseil. Des extraits sont envoyés aux élus et publiés par voie d'affiches dans toutes les communes de la région.

dit is op dinsdag 16 mei 1989, maakt de voorzitter van het kantonhoofdbureau A een bericht bekend waarin de plaats wordt bepaald en herinnerd wordt aan de dagen en uren waarop hij de aanwijzing van getuigen voor de stembureaus en stemopnemingsbureaus zal in ontvangst nemen (dit is op de vijfde dag voor de stemming, namelijk op dinsdag 13 juni 1989 (Wet artikel 24, tweede lid).

Artikel 131 van het Kieswetboek is van toepassing op deze aanwijzingen, met dien verstande dat de kandidaten afzonderlijke getuigen mogen aanwijzen voor elk van de stembureaus en stemopnemingsbureaus en dat de getuigen kiezers voor de Raad moeten zijn.

In het bericht dat de voorzitter van het gewestbureau de drieëndertigste dag voor de stemming, dit is op dinsdag 16 mei 1989 bekend maakt en waarin hij de plaats bepaalt en herinnert aan de dagen en uren waarop hij de voordrachten van de kandidaten zal in ontvangst nemen, vermeldt hij het recht van de kandidaten om in de bewilligingsakte een getuige en een plaatsvervangend getuige aan te duiden om de vergaderingen bij te wonen van het gewestbureau en van ieder kantonhoofdbureau (Wet, artikel 11, § 1, zevende lid).

De getuigen hebben het recht hun opmerkingen in de processen-verbaal te doen opnemen (Wet, artikel 11, § 1).

Hoofdstuk III. — Indienen van de voordrachtsakten.

De onderrichtingen betreffende het indienen van de voordrachtsakte werden medegedeeld in de Onderrichtingen aan de voorzitter van het Gewestbureau betreffende de aan de verkiezing voorafgaande verrichtingen.

Hoofdstuk IV. — Verkiezing zonder strijd.

Indien er niet meer kandidaat-titularissen regelmatig zijn voorgedragen dan er mandaten toe te kennen zijn en indien geen beroep is ingesteld, worden deze kandidaten zonder meer door het gewestbureau verkozen verklaard, onmiddellijk na het afsluiten van de kandidatenlijst (artikel 13, § 1).

De kandidaat-opvolgers worden in die hoedanigheid verkozen verklaard in de volgorde van hun voordracht.

Proces-verbaal

Het proces-verbaal van de verkiezing wordt staande de vergadering opgemaakt en door de leden van het bureau ondertekend.

Voor de eerste verkiezing van de Raad wordt het proces-verbaal van de verkiezing naar de griffie van de Kamer van Volksvertegenwoordigers gezonden, die het op haar beurt onverwijld toezendt aan de oudste in jaren, die bij de opening van de zitting, de Raad voorziet. Uittreksels worden aan de gekozenen gezonden en in alle gemeenten van het gewest door aanplakking bekendgemaakt.

Chapitre V. — Le bulletin de vote.

1. L'affiche.

Si le nombre des candidats effectifs régulièrement présentés est supérieur à celui des mandats à conférer et s'il n'a pas été introduit de recours, la liste des candidats est aussitôt affichée.

En cas d'appel, le bureau régional remet les opérations prévues à l'article 13 de la loi et se réunit le 20^e jour avant l'élection, soit le lundi 29 mai 1989 à 18 heures, aussitôt qu'il aura reçu connaissance des décisions prises par la Cour d'appel, en vue de pouvoir accomplir les opérations de formation de l'affiche, du bulletin de vote et de leur impression.

L'affiche reproduit en gros caractères, à l'encre noire, les noms des candidats, en la forme du bulletin de vote, ainsi que leurs prénoms, profession et domicile.

A partir du dix-neuvième jour précédant celui du scrutin, soit le mardi 30 mai 1989, le président du bureau régional communique la liste officielle des candidats à ceux-ci et aux électeurs qui les ont présentés, s'ils le demandent (article 13, § 2, dernier alinéa). Elle reproduit l'instruction (modèle I A) annexée à la loi.

2. Forme et texte du bulletin de vote.

L'article 18 de la loi spéciale stipule expressément que le bulletin de vote doit être formulé conformément au modèle et aux prescriptions prévus par la loi. L'article 14 de la loi fixait les prescriptions suivantes.

Les listes sont classées dans le bulletin de vote par régime linguistique et conformément à leur numéro d'ordre. Les listes d'un régime linguistique figurent inversement par rapport à celles de l'autre régime linguistique. (Le modèle a été annexé à l'arrêté royal du 21 avril 1989 portant exécution de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, modifiée par la loi du 31 mars 1989 — *Moniteur belge* du 20 avril 1989).

Les numéros supérieurs au numéro d'ordre le plus élevé de la liste conféré au niveau national en cas d'élection simultanée du Conseil et du Parlement européen sont attribués aux autres listes par des tirages au sort successifs.

Un premier tirage au sort s'effectue entre les listes complètes, le tirage au sort suivant entre les listes incomplètes.

En cas de nécessité, le bureau régional peut décider que deux ou plusieurs listes incomplètes seront placées dans une même colonne. S'il y a lieu, il détermine par des tirages au sort spéciaux l'emplacement des colonnes et les numéros des listes que ces colonnes comprennent.

Les noms et prénoms des candidats sont inscrits dans l'ordre des présentations dans la colonne réservée à la liste à laquelle ils appartiennent.

Hoofdstuk V. — Het stembiljet.

1. Het aanplakbiljet.

Indien er meer kandidaat-titularissen regelmatig zijn voorgedragen dan er mandaten toe te kennen zijn en indien geen beroep werd ingesteld, wordt de lijst van de kandidaten onverwijld aangeplakt.

Indien beroep werd ingesteld verdaagt het gewestbureau de verrichtingen bepaald in artikel 13 van de wet en vergadert het de 20^e dag voor de verkiezing, dit is maandag 29 mei 1989 te 18 uur, zodra het in kennis is gesteld van de beslissingen van het Hof van Beroep, om tot de verrichtingen van het opmaken van het aanplakbiljet, het stembiljet en het laten drukken hiervan, over te gaan.

Het aanplakbiljet vermeldt met vette letters in zwarte inkt de naam van de kandidaten in de vorm van het stembiljet alsmede hun voornamen, hun beroep en hun woonplaats. De onderrichtingen (model 1A, gevoegd bij de W.), dienen daarop te worden overgenomen.

Vanaf de 19^e dag, dit is op dinsdag 30 mei 1989 artikel 13, § 2, laatste lid) deelt de voorzitter van het gewestbureau de officiële kandidatenlijst mee aan de kandidaten en aan de kiezers die hen hebben voorgedragen, indien zij het vragen.

2. Vorm en tekst van het stembiljet.

Artikel 18 van de bijzondere wet bepaalt uitdrukkelijk dat het stembiljet moet worden opgemaakt volgens het model en de voorschriften bepaald bij de wet. Artikel 14 van de wet stelde volgende voorschriften vast:

De lijsten worden op het stembiljet gerangschikt per taalstelsel en in de volgorde van de nummers. De lijsten van een taalstelsel worden in omgekeerde volgorde als die van het andere taalstelsel vermeld. (Het model werd gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 april 1989 tot uitvoering van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen, gewijzigd bij de wet van 31 maart 1989 — *Belgisch Staatsblad* van 20 april 1989).

Bij opeenvolgende lotingen worden aan de andere lijsten de nummers toegekend boven het hoogste volgnummer van de lijst die bij gelijktijdige verkiezing van de Raad en van het Europese Parlement, op nationaal niveau werd toegekend.

Een eerste loting geschiedt onder de volledige lijsten, de volgende loting onder de onvolledige lijsten.

Het gewestbureau kan zo nodig beslissen dat twee of meer onvolledige lijsten in eenzelfde kolom worden ondergebracht. Indien daartoe reden is, bepaalt het bij speciale lotingen de plaats van de kolommen en de nummers van de lijsten die in deze kolommen zullen worden opgenomen.

De namen en voornamen van de kandidaten worden in volgorde van de voordracht vermeld in de kolom bestemd voor de lijst waartoe zij behoren.

3. Modèle et couleur du bulletin de vote.

Le modèle, la couleur (verte) et les dimensions ont été fixés par l'arrêté royal précité du 21 avril 1989 portant exécution de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, modifiée par la loi du 31 mars 1989.

4. L'impression.

Le président fait imprimer les bulletins de vote à l'encre noire sur papier électoral.

L'emploi de tout autre bulletin est interdit.

Les bulletins employés pour un même scrutin doivent être absolument identiques.

Les listes de candidats sont inscrites dans le bulletin à la suite les unes des autres. Chaque liste de candidats est surmontée d'une case réservée au vote et d'un numéro d'ordre imprimé en chiffres arabes ayant au moins 8 millimètres de hauteur et 3 millimètres d'épaisseur, ainsi que du sigle indiqué dans la présentation de candidats conformément à l'article 11, § 1^{er}, alinéa 3; le sigle de la liste est imprimé en capitales de 4 millimètres de haut et ces lettres sont placées horizontalement.

Une case de vote de dimension moindre se trouve à côté du nom et des prénoms de chaque candidat.

Les cases réservées au vote sont noires et présentent au milieu un petit cercle de la couleur du papier, ayant un diamètre de 3 millimètres.

Le « bon à tirer » sera délivré par le président du bureau régional sur l'épreuve qu'il soumettra d'urgence à l'imprimeur. Il importe à cette occasion de vérifier soigneusement la graphie du nom et du prénom des candidats.

5. Envoi des bulletins de vote.

La veille du jour fixé pour le scrutin, soit le samedi 17 juin 1989, le président du bureau régional fait parvenir à chacun des présidents des sections de vote, sous enveloppe cachetée, les bulletins nécessaires à l'élection. Je vous signale ici tout particulièrement que, à la demande de la Régie des postes, cet envoi doit être expédié à l'adresse personnelle du président du bureau de vote et non pas au local de vote.

Les enveloppes destinées à contenir les bulletins de vote ou les documents relatifs à l'élection du Conseil sont de la couleur réservée auxdits bulletins (verte). La suscription extérieure de l'enveloppe indique, outre l'adresse du président du bureau de vote, le nombre de bulletins qu'elle contient (Loi, article 14, § 5):

Cette enveloppe ne peut être décachetée et ouverte qu'en présence du bureau de vote régulièrement constitué.

Le président du bureau régional fait parvenir en même temps à chacun des présidents des bureaux de dépouillement B la formule du tableau qu'il a fait préparer, conformément aux prescriptions fixées au chapitre VI (tableau modèle) et que les présidents des

3. Model en kleur van het stembiljet.

Het model, de kleur (groen) en de afmetingen werden vastgesteld door het voormeld koninklijk besluit van 21 april 1989, tot uitvoering van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen, gewijzigd bij de wet van 31 maart 1989.

4. Het drukken.

De voorzitter laat de stembiljetten met zwarte inkt op stempapier drukken.

Het is verboden enig ander stembiljet te bezigen.

De stembiljetten die voor eenzelfde stemming gebruikt worden, moeten volkomen gelijk zijn.

De kandidatenlijsten worden op het stembiljet naast elkaar geplaatst. Boven elke kandidatenlijst staan een stemvak en een volgnummer in Arabische cijfers van ten minste 8 millimeter hoogte en 3 millimeter breedte, alsmede het letterwoord overeenkomstig artikel 11, § 1, derde lid, vermeld in de voordracht van de kandidaten, het letterwoord van de lijst wordt gedrukt in hoofdletters van 4 millimeter hoogte en deze letters worden horizontaal geplaatst.

Naast de naam en voornamen van iedere kandidaat staat een kleiner stemvak

De stemvakken zijn zwart met in het midden een cirkeltje van dezelfde kleur als het papier en van 3 millimeter diameter.

Het « goed om te drukken » zal door de voorzitter van het gewestbureau worden gegeven op de proef die de drukker dringend zal voorleggen. Het is dan van groot belang de schrijfwijze van de naam en de voornaam van de kandidaten na te zien.

5. Verzending van de stembiljetten.

Daags voor de stemming, dit is op zaterdag 17 juni 1989, zendt de voorzitter van het gewestbureau de voor de verkiezing nodige stembiljetten in verzegelde omslag aan de voorzitter van elke stemafdeling. Ik vestig uw bijzondere aandacht erop dat op verzoek van de Regie der Posten, deze zending dient gericht te worden aan het persoonlijk adres van de voorzitter van het stembureau en niet naar het stemlokaal mag worden verzonden.

De omslagen waarin de stembiljetten of de stukken betreffende de verkiezing van de Raad moeten worden gesloten, zijn van dezelfde kleur als de stembiljetten (groen). Op de omslag worden het adres van de voorzitter van het stembureau en het aantal ingesloten stembiljetten vermeld (Wet, artikel 14, § 5)

Deze omslag mag niet worden ontzegeld en geopend dan in aanwezigheid van het regelmatig samengesteld stembureau.

Terzelfdertijd zendt de voorzitter van het gewestbureau aan de voorzitter van elk stemopnemingsbureau B het formulier dat hij heeft laten opmaken overeenkomstig de voorschriften bepaald in Hoofdstuk VI (modeltabel) en dat de voorzitters van de stemopne

bureaux de dépouillement B ont à remplir après le recensement des votes.

Chapitre VI. — Opérations de vote et dépouillement des votes

1. Installation des bureaux de vote.

Les installations du bureau et les compartiments dans lesquels les électeurs expriment leur vote sont établis conformément au modèle III annexé au Code électoral.

Toutefois, les dimensions et le dispositif de ces installations et compartiments peuvent être modifiés selon que l'exige l'état des locaux.

Il y a au moins un compartiment-isoloir par cent cinquante électeurs.

Vous devez également vous assurer si les dispositions de l'arrêté ministériel du 10 août 1894 sub H, sont scrupuleusement respectées, notamment en ce qui concerne le compartiment-isoloir pour handicapés.

« H. § 1^{er}. Dans chaque bâtiment où un ou plusieurs bureaux de vote sont établis, il sera prévu, par tranche de cinq bureaux, au moins un compartiment-isoloir spécial à l'intention des électeurs handicapés.

§ 2. Ledit compartiment-isoloir répondra aux conditions suivantes :

1. avoir une superficie minimale d'1m² (1 × 1 metre);
2. être pourvu d'un pupitre dont la tablette se situera à une hauteur de 85 cm au moins et de 100 cm au plus;
3. se fermer au moyen d'un rideau;
4. à proximité de l'isoloir, une chaise sera à la disposition des handicapés n'utilisant pas de fauteuil roulant.

En outre, toutes les ruptures de niveaux au rez-de-chaussée seront pourvues d'un plan incliné en bois inclinaison de 6°.

§ 3. Les compartiments-isoloirs visés au § 1^{er} peuvent être installés à proximité immédiate des bureaux de vote.

§ 4. L'électeur qui souhaite faire usage de ce compartiment-isoloir spécialement aménagé en exprime la demande au président de son bureau qui lui remet les bulletins de vote et désigne un assesseur ou un témoin pour l'accompagner jusqu'à l'isoloir.

Après que l'intéressé y a émis son vote, l'assesseur ou le témoin place les bulletins repliés dans les urnes et lui restitue sa carte d'identité ainsi que sa convocation électorale dûment estampillée ».

2. Matériel électoral.

La liste des électeurs de la section est affichée dans la salle d'attente, ainsi que l'instruction (modèle I A) annexée à la loi, et le texte des articles 110 et 111

mingsbureaus B na de stemopneming moeten invullen.

Hoofdstuk VI. — Stemverrichtingen en opneming der stemmen

1. Inrichting van de stemlokalen.

Het stemlokaal en de stemhokjes worden ingericht volgens het model III, dat bij het Kieswetboek is gevoegd.

Afmetingen en schikking van deze stemlokalen en stemhokjes mogen echter worden gewijzigd volgens de vereisten van de lokalen.

Er is ten minste één stemhokje per honderdvijftig kiezers.

U dient er zich tevens van te vergewissen of de bepalingen van het ministerieel besluit van 10 augustus 1894 onder H, stipt worden nageleefd, nl. betreffende het stemhokje voor gehandicapten.

« H. § 1. In elk gebouw waarin één of meer stembureaus zijn ondergebracht, dient ten minste één speciaal hokje per vijf stembureaus ten behoeve van de minder-valide kiezers te worden voorzien.

§ 2. Dit stemhokje dient aan de volgende voorwaarden te voldoen :

1. een minimumoppervlakte hebben van 1m² (1 × 1 meter);
2. voorzien zijn van een schrijftafel waarvan het schrijfblad zich moet bevinden op een hoogte van minimum 85 cm en maximum 100 cm;
3. een gordijnafsluiting hebben;
4. tevens dient in de onmiddellijke omgeving een stoel ter beschikking te zijn van de minder-valide die geen rolwagen gebruikt.

Daarenboven dient ervoor te worden gezorgd dat de niveauverschillen op de gelijkvloerse verdieping worden voorzien van een hellend vlak in hout (helling 6 %).

§ 3. De in § 1 vermelde stemhokjes mogen in de onmiddellijke nabijheid van de stembureaus worden geplaatst.

§ 4. De kiezer die van dat speciaal ingericht stemhokje gebruik wenst te maken, richt zijn verzoek aan de voorzitter van zijn bureau die hem de stembiljetten overhandigt en een bijzitter of een getuige aanwijst om hem tot aan het stemhokje te geleiden.

Nadat betrokkene er zijn stem heeft uitgebracht, steekt de bijzitter of de getuige de dichtgevouwen stembiljetten in de bussen en geeft hem zijn identiteitskaart en zijn behoorlijk afgestempelde oproepingsbrief terug ».

2. Kiesmateriaal.

De lijst van de kiezers van de afdeling wordt in het wachtlokaal opgehangen evenals de bij de Wet gevoegde onderrichtingen (model I A en de tekst van

du Code électoral et du titre V de ce code.

Un exemplaire du Code électoral, de la loi spéciale et de la loi (Chapitre 1^{er}) est déposé dans la salle d'attente, à la disposition des électeurs; un deuxième exemplaire dudit code et desdites lois est déposé dans la partie de la salle où le vote a lieu, à la disposition des membres du bureau.

Je rappelle que l'arrêté royal du 31 mars 1987 interdit de fumer dans des lieux publics qui appartiennent aux bâtiments dont l'Etat ou une autre personne de droit public exerce le droit d'usage ou dans lesquels un service public est rempli. Il en résulte que les administrations communales devront veiller à ce que les signaux nécessaires d'interdiction de fumer soient envoyés conjointement avec le matériel électoral et à ce qu'ils soient apposés dans la salle d'attente le jour du scrutin.

Les différentes pièces du mobilier électoral : urnes, cloisons, pupitres, crayons, et cetera, doivent être conformes aux modèles fixés par l'arrêté royal du 9 août 1894 relatif au matériel électoral et à l'arrêté ministériel du 10 août 1894. Concernant ces pièces de mobilier, il y a encore lieu de faire remarquer ce qui suit :

a) *Urnas destinées à recevoir les bulletins.*

En cas d'élection simultanée du Conseil et du Parlement européen, chaque bureau de vote dispose de deux urnes, l'une destinée aux bulletins de vote pour le Conseil et sur laquelle est collée une bande de papier vert, l'autre destinée aux bulletins de vote pour le Parlement européen et sur laquelle est collée une bande de papier blanc.

Selon que le bureau comprend moins de 200 électeurs, de 200 à 400 électeurs ou plus de 400 électeurs, les dimensions des urnes doivent être au minimum respectivement de 30 centimètres (moins de 200 électeurs) ou de 40 centimètres (de 200 à 400 électeurs) dans tous les sens (hauteur, largeur et longueur) ou de 50 centimètres de haut sur 40 de large et de 60 de long (plus de 400 électeurs).

b) *Un timbre à date, avec boîte à tampon à encre noire, marquant le nom du canton électoral et la date de l'élection.*

Ce timbre à date doit correspondre à la description suivante :

- le diamètre du timbre est de 22 mm;
- les lettres ont une hauteur de 3 mm.

Le timbre à date correspondra à l'empreinte ci-contre.

BRUXELLES

18

VJ

1880

BRUSSEL

c) *Crayons électoraux.*

Un crayon électoral est attaché par une chaînette en métal à chacun des pupitres réservés au vote.

de les articles 110 et 111 van het Kieswetboek en titel V van dat wetboek.

Een exemplaar van het Kieswetboek, van de bijzondere wet en van de wet (Hoofdstuk I) worden in het wachtlokaal ter inzage gelegd voor de kiezers; een tweede exemplaar van dat wetboek en van deze wetten worden in het gedeelte van het lokaal waar de stemming plaatsheeft ter inzage gelegd voor de leden van het stembureau.

Ik herinner eraan dat het koninklijk besluit van 31 maart 1987 verbiedt te roken in openbare plaatsen die een onderdeel vormen van gebouwen waarvan de Staat of een ander publiekrechtelijk rechtspersoon het gebruiksrecht uitoefent of waarin een openbare dienst wordt verzekerd. Hieruit volgt dat de gemeentebesturen erover moeten waken dat samen met het stemmateriaal de nodige rookverbodstekens worden toegezonden en dat zij de dag van de stemming worden aangebracht in het wachtlokaal.

De verschillende benodigdheden voor het stembureau zoals stembussen, schotten, lessenaars, potloden enzovoort, dienen overeen te komen met de modellen vastgesteld bij koninklijk besluit van 9 augustus 1894 betreffende het kiesmateriaal en het ministerieel besluit van 10 augustus 1894. Betreffende deze benodigdheden moet nog het volgende worden opgemerkt

a) *Stembussen waarin de stembiljetten worden verzameld.*

In geval van gelijktijdige verkiezing van de Raad en van het Europese Parlement beschikt ieder stembureau over twee stembussen, de ene voor de stembiljetten voor de Raad en waarop een groene strook papier is geplakt, de andere voor de stembiljetten voor het Europese Parlement en waarop een witte strook papier is geplakt.

Naargelang het bureau minder dan 200 kiezers, 200 tot 400 kiezers of meer dan 400 kiezers-omvat, moeten de afmetingen van de bussen respectievelijk minstens 30 centimeter (minder dan 200 kiezers) of 40 centimeter (200 tot 400 kiezers) langs alle zijden (hoogte, breedte en lengte) bedragen of 50 centimeter hoog op 40 breed en 60 lang zijn meer dan 400 kiezers).

b) *Een datumstempel en zwart stempelkussen, om de naam van het kieskanton en de stembiljetten te merken.*

Deze datumstempel moet beantwoorden aan volgende beschrijving :

- de diameter van de stempel bedraagt 22 mm,
- de lettertekens hebben een hoogte van 3 mm.

De datumstempel moet aan de hierbij weergegeven afdruk beantwoorden.

c) *Stempotloden.*

Een stempotlood, met een metalen kettinkje, wordt vastgehecht aan elk der voor de stemming voorbehouden lessenaars.

Il est nécessaire d'avoir plusieurs crayons de rechange.

Le crayon mis à la disposition de l'électeur dans l'isoloir est à mine rouge (arrêté royal du 16 juillet 1976 — *Moniteur belge* du 31 juillet 1976).

d) *Enveloppes de divers modèles.*

Le bureau de vote doit disposer des enveloppes suivantes pour ce qui a trait à l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale organisée en même temps que l'élection du Parlement européen.

- 1 Une enveloppe spéciale ou à soufflet, de couleur verte, selon le modèle fixé par l'arrêté royal du 9 août 1894 et destinée au placement et au transport des bulletins de vote pour le Conseil, vers le bureau de dépouillement B.
- 2 Une même enveloppe à soufflet, de couleur blanche, pour le transport des bulletins de vote relatifs à l'élection du Parlement européen, vers le bureau indiqué par le président du bureau principal de canton A (élections européennes).
- 3 a) Une enveloppe verte, dans laquelle sont glissés les bulletins de vote ayant été trouvés dans l'urne destinée aux élections européennes.
b) Une même enveloppe blanche, dans laquelle sont glissés les bulletins de vote ayant été trouvés dans l'urne destinée à l'élection du Conseil.
- 4 a) Une enveloppe verte devant contenir les bulletins de vote non employés pour le Conseil.
b) Une enveloppe blanche devant contenir les bulletins de vote non employés des élections européennes.
- 5 a) Une enveloppe verte dans laquelle sont glissés les bulletins de vote pour le Conseil, repris aux électeurs en vertu des articles 143, alinéa 3 et 145 du Code électoral.
b) Une enveloppe blanche devant recevoir les bulletins repris pour l'élection du Parlement européen.
- 6 a) Une enveloppe verte dans laquelle est glissé 1 exemplaire du procès-verbal dressé en double.
b) Une enveloppe blanche dans laquelle est glissé le deuxième exemplaire du procès-verbal.
- 7 Une enveloppe destinée à contenir :
 - a) Les listes de pontage.
 - b) Les formulaires de procuration et les attestations y afférentes.
 - c) La liste des électeurs qui ont exprimé leur suffrage dans le bureau de vote en vertu de l'article 142.
 - d) La liste des électeurs absents et les documents concernant ceux qui, bien qu'inscrits sur les listes des électeurs, ne peuvent participer au vote.

Er dienen verscheidene potloden in voorraad te zijn.

Het ter beschikking van de kiezer gestelde potlood moet een rood gekleurd staafje hebben (koninklijk besluit van 16 juli 1976 — *Belgisch Staatsblad* van 31 juli 1976).

d) *Omslagen van verschillende modellen.*

Het stembureau dient over de hiernavolgende omslagen te beschikken met betrekking tot de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad welke gelijktijdig met de verkiezing van het Europese Parlement wordt gehouden.

- 1) Een bijzondere of harmonica-omslag, groen van kleur, naar het model vastgesteld bij koninklijk besluit van 9 augustus 1894 en bestemd voor het verplaatsen en het vervoeren van de stembiljetten voor de Raad, naar het stemopnemingsbureau B.
- 2) Eenzijdige harmonicaomslag, wit van kleur, voor het vervoeren van de stembiljetten betreffende de verkiezing van het Europese Parlement, naar het lokaal dat de voorzitter van het kantonhoofd, bureau A (Europese verkiezingen) heeft aangewezen.
- 3) a) Een groene omslag, waarin de stembiljetten worden gestoken die gevonden werden in de urne bestemd voor de Europese verkiezingen.
b) Een zelfde witte omslag, waarin de stembiljetten worden gestoken die gevonden werden in de urne bestemd voor de verkiezing van de Raad.
- 4) a) Een groene omslag ten gerieve van de niet-gebruikte stembiljetten voor de Raad.
b) Een witte omslag ten gerieve van de niet-gebruikte stembiljetten van de Europese verkiezingen.
- 5) a) Een groene omslag waarin de stembiljetten voor de Raad, teruggenomen van de kiezers op grond van de artikelen 143, derde lid en 145 van het Kieswetboek, worden gestoken.
b) Een witte omslag voor de teruggenomen biljetten voor de verkiezing van het Europese Parlement.
- 6) a) Een groene omslag waarin 1 exemplaar van het in dubbel opgemaakte proces-verbaal wordt gestoken.
b) Een witte omslag waarin het tweede exemplaar van het proces-verbaal wordt gestoken.
- 7) Een omslag voor :
 - a) De aanstippingslijsten.
 - b) De volmachtformulieren en de daarbij behorende attesten.
 - c) De lijst van de kiezers die in het stembureau hun stem hebben uitgebracht op grond van artikel 142 van het Kieswetboek.
 - d) De lijst der afwezige kiezers en de bescheiden betreffende degenen die alhoewel op de kiezerslijsten ingeschreven, niet mogen meestemmen.

3. Opération de vote.

a) Lettre de convocation.

Etant donné que les opérations électorales sont communes à l'élection du Parlement européen et du Conseil, il en résulte que les présidents des bureaux de vote peuvent uniquement remettre aux électeurs (belges) en possession d'une lettre de convocation de couleur verte, établissant notamment leur double qualité d'électeur pour le Parlement européen et pour le Conseil, deux bulletins de vote respectivement pour l'élection du Parlement européen et du Conseil.

Ils ne peuvent pas remettre de bulletin de vote pour le Conseil aux ressortissants d'un autre Etat membre de la Communauté européenne qui ont sous certaines conditions le droit de voter pour le Parlement européen et qui ont reçu une lettre de convocation de couleur blanche. Ils reçoivent uniquement le bulletin de vote destiné à l'élection du Parlement européen.

b) Vote.

— Les électeurs sont admis au vote de 8 heures à 13 heures. Les électeurs qui se trouvent avant 13 heures dans le local où a lieu le scrutin doivent être autorisés à voter.

Les opérations électorales sont communes à l'élection pour le Parlement européen et pour le Conseil.

Je tiens toutefois à attirer votre attention sur le vote par procuration.

— Pour l'élection du Conseil s'appliquent les prescriptions de l'article 147bis du Code électoral.
— Pour l'élection du Parlement européen s'appliquent également lesdites prescriptions de l'article 147bis; en outre, les électeurs qui sont retenus à l'étranger le jour du scrutin (vacanciers) peuvent également voter par procuration si la procuration est accompagnée du certificat délivré par le président du bureau principal de canton.

Ces procurations ne valent donc pas pour l'élection du Conseil.

— Lorsque le scrutin est clos, le relevé des électeurs présents est dressé à l'aide de deux listes de pointage. On y annexe les pièces adressées au président aux fins de justification, ainsi que les documents relatifs à ceux qui, bien qu'inscrits sur les listes des électeurs ne peuvent participer au vote (cf. C.E. article 142, alinéa 7). Les procurations y sont également jointes. Ce relevé, signé par tous les membres du bureau, est envoyé par le président, dans les trois jours, au juge de paix du canton.

— Le bureau électoral arrête ensuite le chiffre des bulletins déposés dans l'urne, des bulletins repris en vertu des articles 143, alinéa 3, et 145 du Code électoral et les bulletins non employés. Ces chiffres sont consignés au procès-verbal.

3. Stemverrichtingen.

a) Oproepingsbrief.

Daar de stemverrichtingen gemeenschappelijk zijn voor de verkiezing van het Europese Parlement en voor de Raad, volgt hieruit dat de voorzitters van de stembureaus alleen aan de (Belgische) kiezers die in het bezit zijn van een groene oproepingsbrief, waaruit namelijk hun dubbele hoedanigheid blijkt van kiezer voor het Europese Parlement en voor de Raad, twee stembiljetten respectievelijk voor de verkiezing van het Europese Parlement en voor de Raad, mogen overhandigen.

Aan de onderdanen van de andere Lid-Staten van de Europese Gemeenschap, die onder bepaalde voorwaarden stemrecht hebben voor het Europese Parlement en een witte oproepingsbrief ontvingen, mogen zij geen stembiljet voor de Raad overhandigen. Zij ontvangen slechts het stembiljet dienstig voor de verkiezing van het Europese Parlement.

b) Stemming.

— De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 13 uur. De kiezers die zich om 13 uur in het gebouw waar de stemming plaats heeft bevinden, dienen tot de stemming te worden toegelaten.

De stemverrichtingen zijn gemeenschappelijk voor de verkiezing voor het Europese Parlement en voor de Raad.

In dien hier echter uw aandacht te vestigen op het stemmen bij volmacht.

— Voor de verkiezing van de Raad gelden de voorschriften van artikel 147bis van het Kieswetboek.

— Voor de verkiezing van het Europese Parlement gelden eveneens voornoemde voorschriften van artikel 147bis alsmede dat kiezers, die de dag der stemming in het buitenland zijn opgehouden (verlofgangers) eveneens bij volmacht hun stem kunnen uitbrengen als de volmacht vergezeld is van het attest afgeleverd door de voorzitter van het kantonhoofdbureau.

Zulke volmachten gelden dus niet voor de verkiezing van de Raad.

— Wanneer de stemming gesloten is, wordt onmiddellijk de staat van de afwezige kiezers opgemaakt door middel van de twee aanstippingslijsten. Men voegt er de naar u toegezonden stukken ter rechtvaardiging aan toe, alsmede de bescheiden betreffende degenen die, alhoewel op de kiezerslijsten ingeschreven, niet mogen meestemmen (cf. K.W.B. artikel 142, zevende lid). Hierbij worden tevens de volmachten gevoegd. Deze staat ondertekend door alle leden van het bureau wordt door de voorzitter binnen drie dagen toegezonden aan de vrederechter van het kanton.

— Daarna stelt het stembureau vast hoeveel stembiljetten in de stembus gestoken zijn, hoeveel er op grond van de artikelen 143, derde lid, en 145 van het Kieswetboek teruggenomen zijn en hoeveel er niet gebruikt zijn. De getallen worden in het proces-verbaal vermeld.

— L'article 26, § 2, alinéa 2, de la Loi dispose que, au cours des opérations, les présidents des bureaux de dépouillement, en présence des témoins, échangent les bulletins qui ne leur sont pas destinés et qui ont été déposés par erreur dans leurs urnes. Etant donné que les bureaux de dépouillement A ne peuvent commencer le dépouillement qu'à partir de 19 heures tandis que les bureaux de dépouillement B doivent entamer le recensement à 14 heures, les bureaux de dépouillement ne peuvent échanger ces bulletins. C'est pourquoi les présidents des bureaux de vote doivent, en présence de témoins, après l'ouverture des urnes, échanger les bulletins déposés par erreur dans l'autre urne. Le nombre de ces bulletins est consigné au procès-verbal.

De même qu'en cas d'élection simultanée pour la Chambre et le Sénat et comme prescrit par l'article 147 du Code électoral, le président ouvre la première urne, place les bulletins de vote dans l'enveloppe à soufflet prévue à cet effet après que les bulletins de vote qui auraient été déposés par erreur dans l'urne à laquelle ils n'étaient pas destinés y ont été enlevés et mis dans l'enveloppe spéciale prévue à cet effet. Il est procédé de la même façon pour la deuxième urne. Les enveloppes contenant les bulletins de vote trouvés par erreur dans une autre urne sont respectivement glissées dans les enveloppes à soufflets avec les autres bulletins auxquels elles appartiennent.

Les enveloppes portent en lettres apparentes l'indication de l'élection (Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ou Parlement européen) à laquelle se rapportent les bulletins de vote y contenus. Elles sont de couleur différente suivant l'élection à laquelle elles sont destinées.

Se place sous enveloppes spéciales également scellées, les bulletins repris en vertu des articles 143, alinéa 3, et 145 du Code électoral et les bulletins non employés, ainsi que le procès-verbal du bureau. La suscription de ces enveloppes en indique le contenu.

Mention du tout est faite au procès-verbal.

Le président, ou l'un des assesseurs qu'il désigne, accompagné des témoins, transporte aussitôt ces divers plis respectivement au bureau de dépouillement pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et au local désigné pour les élections européennes.

Au besoin, l'administration communale met à la disposition du président un véhicule destiné à transporter les plis susvisés.

En cas d'élection simultanée pour le Parlement européen et pour le Conseil, les opérations ci-dessus se font séparément pour les deux urnes, de manière que tout le contenu de la première urne soit mis sous enveloppes scellées et que les suscriptions soient apposées sur ces plis avant l'ouverture de la deuxième urne.

— Artikel 26, § 2, tweede lid, van de Wet bepaalt dat gedurende de verrichtingen de voorzitters van de stemopnemingsbureaus in tegenwoordigheid van getuigen de biljetten uitwisselen die niet voor hen bestemd zijn en die bij vergissing in de stembussen gestoken zijn. Daar de stemopnemingsbureaus A pas om 19 uur met de telling mogen beginnen, terwijl de stemopnemingsbureaus B om 14 uur moeten beginnen met de telling, kunnen de stemopnemingsbureaus deze biljetten niet uitwisselen. Derhalve moeten de voorzitters van de stembureaus, in aanwezigheid van getuigen, na de opening van de stembussen, de biljetten uitwisselen die bij vergissing in de andere stembus werden gestoken. Het aantal van die biljetten wordt in de processen-verbaal vermeld.

Evenals bij gelijktijdige verkiezing voor Kamer en Senaat en zoals voorgeschreven bij artikel 147 van het Kieswetboek, opent de voorzitter de eerste stembus, plaatst de stembiljetten in de hiervoor voorziene harmonicaomslag nadat de stembiljetten die bij vergissing in een verkeerde stembus zijn gestoken, er werden uit verwijderd en in de hiervoor voorziene speciale omslag werden opgestoken. Zo ook wordt gehandeld voor de tweede stembus. De omslagen bevattende de stembiljetten welke bij vergissing in een andere stembus werden gevonden, worden respectievelijk in de harmonicaomslagen samen met de andere biljetten waarbij ze behoren, gevoegd.

Op de omslagen staat in goed leesbare letters de naam van de verkiezing (Brusselse Hoofdstedelijke Raad of Europese Parlement) waarop de ingesloten biljetten betrekking hebben. De kleur van de omslagen verschilt naargelang van de verkiezing waarvoor zij moeten dienen.

Hij sluit in afzonderlijke, eveneens te verzegelen omslagen de biljetten die teruggenomen zijn op grond van de artikelen 143, derde lid, en 145 van het Kieswetboek of die niet gebruikt zijn, alsmede het proces-verbaal van het stembureau. Op deze omslagen wordt de inhoud ervan vermeld.

Van dit alles wordt in het proces-verbaal melding gemaakt.

De voorzitter of een door hem aangewezen bijzitter, vergezeld door de getuigen, brengt al die omslagen onmiddellijk respectievelijk naar het stemopnemingsbureau voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en naar het aangewezen lokaal voor de Europese verkiezingen.

Desnoods stelt het gemeentebestuur voor het vervoer van de bovenbedoelde omslagen een voertuig ter beschikking van de voorzitter.

Bij gelijktijdige verkiezingen voor het Europese Parlement en voor de Raad, worden de voormelde verrichtingen voor de twee stembussen afzonderlijk gedaan, derwijze dat de gehele inhoud van de eerste bus in verzegelde omslagen wordt gesloten en daarop de inhoud vermeld is voordat de tweede bus wordt geopend.

Les enveloppes portent en lettres apparentes l'indication de l'élection à laquelle se rapportent les bulletins de vote y contenus. Elles sont de couleur différente suivant l'élection à laquelle elles sont destinées.

c) *Procès-verbal.*

Le procès-verbal des opérations de vote est établi en deux exemplaires, l'un destiné au bureau de dépouillement de l'élection du Conseil et l'autre au bureau de dépouillement pour l'élection du Parlement européen.

Le procès-verbal mentionne le résultat du recensement des bulletins de vote, le chiffre des électeurs ayant pris part au scrutin, le chiffre des bulletins de vote repris parce qu'ils ont dû être annulés en raison du fait qu'ils étaient dépliés de manière à faire connaître le vote émis (article 145 C.E.), le chiffre des bulletins non employés et le chiffre des personnes ayant voté par procuration.

4. Opérations de dépouillement.

a) *Désignation des bureaux de dépouillement.*

L'article 17 de la loi dispose que les articles 149, alinéa premier, 150 à 152, 154 à 155 du Code électoral sont applicables à l'élection pour le Conseil.

Aux termes de ces dispositions, chaque bureau de dépouillement recueille les bulletins de différents bureaux de vote, mais le nombre des électeurs inscrits dans les bureaux de vote dont les bulletins sont confiés à un même bureau de dépouillement ne peut dépasser 2.400 (loi article 17 et article 149, alinéa premier, C.E.).

Cinq jours avant celui fixé pour l'élection, soit le mardi 13 juin 1989, après accomplissement des formalités prévues pour les désignations de témoins, le président du bureau principal de canton procède à un tirage au sort en vue de désigner les bureaux de vote dont les bulletins seront dépouillés par chaque bureau de dépouillement.

Les témoins désignés pour assister aux séances du bureau principal de canton peuvent y être présents.

Le président du bureau principal de canton désigne les locaux où sera effectué le dépouillement (article 151). Il en avise par lettre recommandée à la poste les présidents des bureaux de vote et les présidents et les assesseurs des bureaux de dépouillement. Il indique également le local où il siègera et dans lequel il recevra le double du tableau des résultats.

b) *Composition des bureaux de dépouillement.*

Le bureau de dépouillement doit être constitué au plus tard à 14 heures.

En cas d'empêchement ou d'absence au moment des opérations d'un de ses membres, le bureau se complète lui-même.

Op de omslagen staat in goed zichtbare letters de benaming van de verkiezing waarop de ingesloten stembiljetten betrekking hebben. De kleur van de omslagen verschilt naar gelang van de verkiezing waarvoor zij moeten dienen.

c) *Proces-verbaal.*

Het proces-verbaal van de stemverrichtingen wordt opgemaakt in twee exemplaren, het ene bestemd voor het stemopnemingsbureau B van de verkiezing van de Raad en het andere voor het stemopnemingsbureau A voor de verkiezing van het Europese Parlement.

Het proces-verbaal vermeldt de uitslag van de telling van de stembiljetten, hoeveel kiezers aan de stemming hebben deelgenomen, hoeveel stembiljetten teruggenomen zijn omdat zij door de voorzitter onbruikbaar moesten gemaakt worden omdat zij op zodanige wijze opgevouwen waren dat de uitgebrachte stem bekend werd (artikel 145 K.W.B.), hoeveel biljetten ongebruikt gebleven zijn en hoeveel personen bij volmacht hebben gestemd.

4. Stemopnemingsverrichtingen.

a) *Aanwijzing van de stemopnemingsbureaus.*

Artikel 17 van de Wet bepaalt dat de artikelen 149, eerste lid, 150 tot 152, 154 tot 155 van het Kieswetboek van toepassing zijn op de verkiezing voor de Raad.

Luidens deze bepalingen neemt ieder stemopnemingsbureau de stembiljetten van verscheidene stembureaus in ontvangst, doch het getal van de kiezers die ingeschreven zijn in de stembureaus waarvan de stembiljetten naar een zelfde stemopnemingsbureau gaan, mag 2.400 niet overschrijden (Wet artikel 17 en artikel 149, eerste lid K.W.B.).

De voorzitter van het kantonhoofdbureau gaat, vijf dagen voor de verkiezing, dit is op dinsdag 13 juni 1989, nadat de formaliteiten voor de aanwijzing van de getuigen zijn vervuld, bij loting over tot de aanwijzing van de stembureaus, waarvan de stembiljetten door elk stemopnemingsbureau zullen worden onderzocht.

De getuigen die aangewezen zijn om de vergadering van het kantonhoofdbureau bij te wonen, mogen aanwezig zijn.

De voorzitter van het kantonhoofdbureau wijst de lokalen aan waar de stemopneming zal verricht worden (artikel 151 Kieswetboek). Hij geeft bij ter post aangetekend schrijven hiervan kennis aan de voorzitters van de stembureaus en aan de voorzitters en de bijzitters van de stemopnemingsbureaus. Hij wijst tevens het lokaal aan waar hij zitting zal houden om het dubbel van de stemopnemingsstabel te ontvangen.

b) *Samenstelling van het stemopnemingsbureau.*

Het opnemingsbureau moet ten laatste om 14 uur samengesteld zijn.

Bij verhindering of afwezigheid van een van de leden, op het ogenblik van de verrichtingen, zorgt het bureau voor de nodige aanvulling.

Si les membres du bureau sont en désaccord sur le choix à faire, la voix du plus âgé est prépondérante.

Avant d'entrer en fonction, les membres prêtent le serment prescrit à l'article 104 du Code électoral.

Mention du tout est faite au procès-verbal.

En cas d'élection simultanée du Parlement européen et du Conseil, les opérations de dépouillement se font séparément pour les deux élections, à savoir par des bureaux de dépouillement A qui effectuent le dépouillement pour l'élection du Parlement européen, et par des bureaux de dépouillement B qui l'accomplissent pour le Conseil (Loi article 26, § 2).

Le bureau de dépouillement procède au dépouillement dès qu'il est en possession de tous les pli qui lui sont destinés.

Le président, en présence des membres du bureau et des témoins, ouvre les enveloppes à soufflets et les enveloppes éventuellement jointes contenant les bulletins de vote trouvés dans une autre urne et compte, sans les déplier, les bulletins qu'ils contiennent. Il peut charger un ou plusieurs membres du bureau de procéder simultanément avec lui au dénombrement des bulletins.

Le nombre des bulletins trouvés sous chaque pli est inscrit au procès-verbal.

Les enveloppes contenant les bulletins repris par le président parce qu'ils étaient dépliés de manière à faire connaître le vote émis ou parce qu'ils étaient détériorés, et les enveloppes contenant les bulletins non employés ne sont pas ouvertes.

c) Classement des bulletins de vote

1. Premier grand classement

a) Par liste des suffrages valables. Ce sont les bulletins de vote où l'électeur a émis son vote en faveur d'une liste, c'est-à-dire qu'il a voté en tête de liste ou pour des titulaires ou pour des suppléants et pour des titulaires et des suppléants.

b) Les bulletins suspects.

c) Les bulletins blancs ou nuls. Sont notamment nuls les bulletins dans lesquels l'électeur a voté pour plus d'une liste.

2. Deuxième classement — se fait par liste

a) Les bulletins marqués en tête (votes de liste ou en tête de liste).

b) Les bulletins marqués en faveur d'un suppléant seul.

c) Les bulletins marqués en faveur :
— d'un titulaire
— ou d'un titulaire et d'un suppléant.

Appartiennent à la catégorie 2.a) :

1. Les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué un vote dans la même liste ;

a) à côté du nom de plusieurs candidats titulaires ;

Zijn de leden van het bureau het oneens over de keus, dan beslist de stem van het oudste lid.

Alvorens hun ambt op te nemen, leggen de leden de bij artikel 104 van het Kieswetboek voorgeschreven eed af.

Dit alles dient vermeld te worden in het proces-verbaal.

Bij gelijktijdige verkiezingen van het Europese Parlement en van de Raad, geschieden de stemopnemingsverrichtingen afzonderlijk voor de twee verkiezingen namelijk door stemopnemingsbureaus A die de stemopneming verrichten voor de verkiezing van het Europese Parlement, en stemopnemingsbureaus B die dit verrichten voor de Raad (Wet artikel 26, § 2).

Zodra het stemopnemingsbureau alle voor hem bestemde omslagen heeft ontvangen begint het met de stemopneming.

In aanwezigheid van de leden van het stemopnemingsbureau en van de getuigen opent de voorzitter de harmonicaomslagen en de eventueel bijgevoegde omslagen met de stembiljetten welke in een andere stembus werden gevonden en telt de stembiljetten die zij bevatten, zonder ze open te vouwen. Hij kan een of meer leden van het bureau gelasten tegelijk met hem deze telling te doen.

Het aantal in elke omslag gevonden stembiljetten wordt vermeld in het proces-verbaal.

De omslagen met de stembiljetten die door de voorzitter zijn teruggenomen omdat zij op zodanige wijze opgevouwen waren dat de uitgebrachte stem bekend werd of omdat zij beschadigd waren, en de omslagen met ongebruikte stembiljetten worden niet geopend.

c) Schikking van de stembiljetten

1. Eerste grote indeling

a) Per lijst de geldige stemmen. Dit zijn de stembiljetten waar de kiezer zijn stem uitbracht voor één lijst, d.w.z. bovenaan of voor titularissen, of voor opvolgers of voor titularissen en opvolgers, stemde.

b) De twijfelachtige stembiljetten.

c) De blanco of ongeldige stembiljetten. Ongeldig is o.m. wanneer de kiezer op meer dan één lijst heeft gestemd.

2. Tweede indeling — geschiedt per lijst

a) De stembiljetten waarop bovenaan op een lijst werd gestemd (lijst- of kopstemmen).

b) De stembiljetten waarop alleen voor één opvolger is gestemd.

c) De stembiljetten waarop voor :
— één titularis werd gestemd
— of voor één titularis en één opvolger.

Tot de categorie 2.a) behoren :

1. De stembiljetten waarop de kiezer een stem heeft uitgebracht in dezelfde lijst ;

a) naast de naam van meer dan één kandidaat-titularis ;

- b) à côté du nom de plusieurs candidats suppléants;
- c) à côté du nom de plusieurs candidats titulaires et de plusieurs candidats suppléants;
- d) respectivement à côté du nom d'un candidat titulaire et de plusieurs suppléants ou de plusieurs candidats titulaires et d'un suppléant.

2) Les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête de liste et à côté du nom de plusieurs candidats titulaires et/ou suppléants ou les deux. Dans ces cas, les votes nominatifs sont considérés comme non avenus et le bulletin est compté comme vote en tête de liste.

Appartiennent à la catégorie 2.b) :

les bulletins marqués en tête de liste et en faveur d'un suppléant — le vote en tête de liste est considéré comme non avenu.

Appartiennent à la catégorie 2.c) :

- les bulletins marqués en tête de liste et en faveur d'un titulaire;
- les bulletins marqués en tête de liste et en faveur d'un titulaire et d'un suppléant;

Ici aussi, le vote en tête de liste est considéré comme non avenu.

Sur tous ces bulletins, le président inscrit la mention « validé » et y appose son paraphe.

d) *Appréciation de la validité des bulletins de vote*

1. Bulletins valables

L'électeur exprime son suffrage en rougissant tout le point dans la case noire.

Lorsque cette opération s'est faite imparfaitement mais de telle façon que l'électeur n'est pas connu et que le secret du vote n'a pas été violé, ce suffrage doit être considéré comme un vote valable.

Les bulletins sur lesquels est apposé pareil signe, rature ou marque non autorisée par la loi mais qui ne rendent pas l'auteur du bulletin reconnaissable, font partie des bulletins suspects. Le bureau statue souverainement quant à ce.

2. Bulletins nuls

- a) tous les bulletins autres que ceux dont l'usage est permis par la loi;
- b) ceux qui contiennent plus d'un vote de liste ou qui contiennent des suffrages nominatifs soit pour les mandats effectifs, soit pour la suppléance, sur des listes différentes;
- c) ceux dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête de liste et à côté du nom d'un candidat titulaire ou suppléant d'une autre liste;
- d) ceux dans lesquels l'électeur a voté à la fois pour un titulaire d'une liste et un suppléant d'une autre liste;
- e) ceux qui ne contiennent l'expression d'aucun suffrage; ceux dont les formes et dimensions auraient

- b) naast de naam van meer dan een kandidaat opvolger;
- c) naast de naam van meer dan één kandidaat-titularis en meer dan één kandidaat-opvolger;
- d) respectievelijk één kandidaat-titularis en meerdere opvolgers of meerdere kandidaat-titularissen en een opvolger.

2) De stembiljetten waarop de kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op de lijst en tevens naast de naam van meer dan één titularis en/of opvolgers of beiden. In deze gevallen worden eveneens de naam stemmen als niet bestaande beschouwd en wordt het biljet als een lijststem gerekend.

Tot de categorie 2.b) behoren :

de stembiljetten waarop bovenaan de lijst en voor één opvolger werd gestemd — de stem bovenaan wordt als niet bestaande beschouwd.

Tot de categorie 2.c) behoren :

- de stembiljetten waarop bovenaan de lijst en voor één titularis werd gestemd;
- de stembiljetten waarop bovenaan de lijst en voor één titularis en één opvolger werd gestemd;

Ook hier wordt één stem bovenaan als niet bestaande beschouwd.

Op al deze stembiljetten schrijft de voorzitter de vermelding « geldig » en stelt hij zijn paraaf.

d) *Beoordeling van de geldigheid van de stembiljetten*

1. Geldige stembiljetten

De kiezer brengt zijn stem uit door het helle stipje in het zwarte stemvak rood te kleuren.

Wanneer dit onvolmaakt is gebeurd maar derwijze dat de kiezer niet gekend is en het stemgeheim niet werd geschonden, dient dit als een geldige stem te worden beschouwd.

De stembiljetten waarop een zodanig teken, doorhaling of een bij de wet niet geoorloofd merk is aangebracht maar waarbij de kiezer niet herkenbaar is, behoren tot de twijfelachtige biljetten. Het bureau oordeelt hier souverain over.

2. Ongeldige stembiljetten

- a) alle andere stembiljetten dan die welke volgens de wet mogen worden gebruikt;
- b) de stembiljetten waarop meer dan één lijststem voorkomt of waarop naamstemmen voor titularissen of voor opvolgers op verschillende lijsten zijn uitgebracht;
- c) de stembiljetten waarop een kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst, en tegelijk naast de naam van een kandidaat-titularis of kandidaat-opvolger van een andere lijst;
- d) de stembiljetten waarop een kiezer een stem heeft uitgebracht voor een titularis van een lijst, en tegelijk voor een opvolger van een andere lijst;
- e) de stembiljetten waarop geen stem tot uitdrukking is gebracht; de stembrieven waarvan de vorm en

ete altérées, qui contiennent à l'intérieur un papier ou un objet quelconque, ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature ou une marque non autorisée par la loi.

e) *Denombrement des suffrages*

Lorsque la classification des bulletins est terminée, les autres membres du bureau et les témoins examinent les bulletins et soumettent au bureau leurs observations et réclamations (art. 158 C.E.).

Les réclamations sont actées au procès-verbal, ainsi que l'avis des témoins et la décision du bureau.

Les bulletins suspects et ceux qui ont fait l'objet de réclamations sont ajoutés, d'après la décision du bureau, à la catégorie à laquelle ils appartiennent (art. 159 C.E.).

Les bulletins de chaque catégorie sont comptés successivement par deux membres du bureau.

Redaction du procès-verbal

1. Contenu et forme

Le procès-verbal est dressé séance tenante et porte les signatures des membres du bureau et des témoins.

Il indique les résultats du recensement des suffrages d'après les indications d'un tableau modèle, qui doit être dressé par le président du bureau régional et qui doit contenir les mentions suivantes :

- le nombre des bulletins trouvés dans chacune des urnes;
- le nombre des bulletins blancs ou nuls;
- le nombre des votes valables;
- pour chacune des listes, classée par régime linguistique et dans l'ordre de leur numéro, les résultats du dépouillement arrêtés conformément aux directives énumérées ci-avant pour le dépouillement (Loi, art. 17, §§ 2 et 3).

Un double du tableau est immédiatement établi.

Ce document porte la suscription suivante :

« Région de Bruxelles-Capitale

Nom du canton électoral

Numéro du bureau de dépouillement

Date de l'élection

Résultats du dépouillement des bulletins reçus dans les bureaux n^{os} ... »

2. Formalités à remplir par le bureau principal de canton

Avant de poursuivre les opérations, le président du bureau de dépouillement muni du procès-verbal se rend chez le président du bureau principal de canton, à qui il soumet le double du tableau (art. 19, § 1^{er}, alinéa 6).

Si le président du bureau principal de canton constate la régularité du tableau, il le munit de son paraphe. Dans le cas contraire, il invite le président du bureau de dépouillement à le faire compléter ou rectifier par son bureau et, le cas échéant, à faire compléter ou rectifier le procès-verbal.

de afmetingen veranderd zijn, die binnenin een papier of enig voorwerp bevatten of die de kiezer herkenbaar maken door een teken, een doorhaling of een bij de wet niet geoorloofd merk.

e) *Telling van de stemmen*

Wanneer de indeling van de stembiljetten geëindigd is, worden deze onderzocht door de andere leden van het bureau en de getuigen, die hun bezwaren aan het bureau voorleggen (art. 158 K.W.B.).

De bezwaren, het advies van de getuigen en de beslissing van het bureau worden in het proces-verbaal opgenomen.

De twijfelachtige stembiljetten en die waartegen bezwaren zijn ingebracht, worden volgens de beslissing van het bureau gevoegd bij de categorie waartoe zij behoren (art. 159 K.W.B.).

De stembiljetten van elke categorie worden achtereenvolgens geteld door twee leden van het bureau.

f) *Opstellen van het proces-verbaal*

1. Inhoud en vorm

Het proces-verbaal wordt staande de vergadering opgemaakt en ondertekend door de leden van het bureau en de getuigen.

Het vermeldt de uitslagen van de stemopneming volgens de aanwijzingen van een modeltabel, die door de voorzitter van het gewestbureau dient opgemaakt te worden en volgende vermeldingen moet bevatten :

- het aantal in elke stembus gevonden stembiljetten;
- het aantal blanco of ongeldige stembiljetten;
- het aantal geldige stembiljetten;
- voor elke lijst gerangschikt naar taalstelsel en in de volgorde van hun nummer, de resultaten van de stemopneming vastgesteld overeenkomstig de hiervoor opgesomde richtlijnen voor de stemopneming (Wet art. 17, §§ 2 en 3).

Van deze tabel wordt onmiddellijk een dubbel gemaakt. Dit document draagt volgend opschrift :

« Brusselse Hoofdstedelijke Raad

Naam van het kieskanton

Numero van het stemopnemingsbureau

Datum van de verkiezing

Uitslagen van de opneming der stembiljetten ontvangen in de bureaus n^{rs} ... »

2. Formaliteiten te vervullen door het kantonhoofdbureau

Alvorens verder te gaan met de verrichtingen gaat de voorzitter van het stemopnemingsbureau met het proces-verbaal bij de voorzitter van het kantonhoofdbureau, aan wie hij de tabel voorlegt (Wet, art. 19, § 1, zesde lid).

De voorzitter van het kantonhoofdbureau parafeert de tabel, indien zij in orde is. In het tegenovergestelde geval verzoekt hij de voorzitter van het stemopnemingsbureau de tabel door zijn bureau te doen aanvullen of verbeteren en, in voorkomend geval, het oorspronkelijk proces-verbaal te doen aanvullen of verbeteren.

Le président du bureau principal de canton recueille alors les doubles des tableaux de dépouillement et en donne récépissé aux présidents des bureaux de dépouillement.

Sur la base de ces documents, le bureau principal de canton établit un tableau récapitulatif qui doit comporter les renseignements suivants :

Par bureau de dépouillement :

- a) le nombre des bulletins déposés;
- b) le nombre des bulletins blancs ou nuls;
- c) pour chaque liste par régime linguistique et classée selon son numéro : le nombre des votes de liste, le total des suffrages nominatifs émis pour chaque liste ainsi que pour chaque candidat de chaque liste, le total des suffrages nominatifs qu'il a obtenus.

Pour tout le canton :

- d) le total des susdites rubriques;
- e) le chiffre électoral de chaque liste. Celui-ci est déterminé par l'addition des votes en tête de liste et des votes nominatifs obtenus par les candidats.

Le président du bureau principal de canton place les doubles des tableaux de dépouillement et le tableau récapitulatif sous enveloppe, qu'il cachète et fait parvenir, contre récépissé et par la voie la plus rapide, au président du bureau régional.

3. Proclamation des résultats

Le président du bureau de dépouillement fait insérer au procès-verbal la mention de la remise du tableau de recensement et, le cas échéant, des rectifications qui y sont apportées (Loi, art. 19, § 2).

Il proclame ensuite publiquement le résultat constaté au tableau du recensement des suffrages.

Le procès-verbal, auquel est joint le paquet contenant les bulletins contestés, est placé sous enveloppe cachetée dont la suscription indique le contenu.

Cette enveloppe et celles contenant les bulletins repris et non employés, les listes de pointage et les bulletins valables, répartis en trois sous-catégories (art. 16, § 3 et 17, § 2 de la Loi) sont réunis en un paquet fermé et cacheté, que le président fait parvenir, dans les vingt-quatre heures, au président du bureau régional.

Chapitre VII. — Répartition des sièges — Désignation des élus et des suppléants

1. Recensement général

Le bureau régional ayant reçu les tableaux donnant les résultats du dépouillement, procède immédiatement au recensement général des votes en présence des témoins (art. 20).

Si les résultats ne lui sont pas parvenus pour toutes les sections avant 21 heures, le recensement ou la continuation du recensement, peut être remis au lendemain matin à 9 heures. La garde desdits tableaux

De voorzitter van het kantonhoofdbureau verzamelt de dubbels van de stemopnemingsstabellen en geeft een ontvangstbewijs af aan de voorzitters van de stemopnemingsbureaus.

Aan de hand van deze documenten stelt het kantonhoofdbureau een verzamelstaat op, waarin volgende gegevens dienen vermeld te worden :

Per stemopnemingsbureau :

- a) het aantal neergelegde stembiljetten;
- b) het aantal blanco- of ongeldige stembiljetten ;
- c) voor elke lijst, per taalstelsel en gerangschikt volgens haar volgnummer : het aantal lijststemmen, het totaal van de naamstemmen uitgebracht op elke lijst, alsmede voor elke kandidaat van elke lijst, het totaal van de door hem verkregen naamstemmen.

Voor geheel het kanton :

- d) de totalisering van voormelde rubrieken ,
- e) het stemcijfer van elke lijst. Dit wordt bepaald door de optelling van de lijststemmen en de naamstemmen bekomen door de kandidaten.

De voorzitter van het kantonhoofdbureau plaatst de dubbels van de stemopnemingsstabellen en de samenvattende tabel onder omslag, die hij met zijn zegel sluit en langs de snelste weg tegen ontvangstbewijs toezendt aan de voorzitter van het gewestbureau.

3. Afkondiging van de uitslagen

De voorzitter van het stemopnemingsbureau doet in het proces-verbaal aantekenen dat de stemopnemingstabel is overhandigd en in voorkomend geval welke verbeteringen erin zijn aangebracht (Wet, art. 19, § 2).

Daarna wordt de uitslag, vastgesteld in de stemopnemingstabel, door hem in het openbaar afgekondigd.

Het proces-verbaal waarbij het pak met de betwiste stembiljetten is gevoegd, wordt in een te verzegelen omslag gesloten, waarvan het opschrift de inhoud aangeeft.

Deze omslag en de omslagen met de teruggenomen en niet gebruikte stembiljetten, met de aanstippingslijsten en met de geldige stembiljetten, verdeeld in drie ondercategorieën (art. 16, § 3 en 17, § 2 van de Wet) worden samen in een te verzegelen pak gesloten, dat de voorzitter binnen 24 uren doet toekomen aan de voorzitter van het gewestbureau.

Hoofdstuk VII. — Zetelverdeling — Aanwijzing van de gekozenen en opvolgers

1. Algemene telling

Nadat het gewestbureau de tabellen met de uitslagen van de stemopneming heeft ontvangen, gaat het onmiddellijk over tot de algemene telling van de stemmen, in aanwezigheid van de getuigen (Wet, art. 20).

Indien het bureau niet voor 21 uur in het bezit is van de uitslagen der stemopneming van alle stemafdelingen, wordt de telling of de voortzetting ervan uitgesteld tot de volgende ochtend te 9 uur. De voorzitter

est assurée par le président. Pour assister le bureau dans les opérations du recensement, il peut s'assurer la collaboration de calculateurs qui opèrent sous la surveillance du bureau.

2. Le chiffre électoral

Le chiffre électoral de chaque liste est constitué par l'addition des bulletins exprimant un vote valable sur cette liste (Loi spéciale, art. 20, § 1^{er}).

Les candidatures isolées sont considérées comme constituant chacune une liste distincte.

3. Répartition préalable des sièges entre les deux groupes linguistiques (Loi spéciale, art. 20, § 2)

Avant de procéder à la dévolution des sièges à conférer, ces sièges sont repartis entre le groupe de listes de candidats du groupe linguistique français et le groupe de listes de candidats du groupe linguistique néerlandais de la manière suivante :

a) Fixation du diviseur électoral

Le diviseur électoral est établi en divisant le total général des votes valables par le nombre de sièges à conférer (75).

b) Fixation du quotient électoral

Le quotient électoral de chaque groupe de listes s'établit en divisant par le diviseur électoral les totaux des chiffres électoraux obtenus respectivement par les listes de candidats du groupe linguistique français et du groupe linguistique néerlandais.

Le siège restant éventuellement à conférer est attribué au groupe de listes dont le quotient a la fraction la plus élevée. En cas d'égalité de fraction, le siège restant est conféré au groupe de listes dont le chiffre électoral est le plus élevé.

Exemple :

1. Pour les élections du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, 542.709 votes valables ont été émis au total, dont 307.987 pour des listes francophones et 234.722 pour des listes néerlandophones.

$$2. \text{ Fixation du diviseur électoral : } \frac{542.709}{75} = 7.236$$

3. Calcul du quotient électoral respectivement pour les listes du groupe linguistique français et néerlandais :

Français	Néerlandais
$\frac{307.987}{7.236} = 42,56$	$\frac{234.722}{7.236} = 32,43$

42 sièges

32 sièges

74 sièges

zorgt voor de bewaring van de vermelde tabellen. Hij mag zich laten bijstaan door rekenaars om het bureau bij de telverrichtingen behulpzaam te zijn ; zij werken onder toezicht van het bureau.

2. Het stemcijfer

Het stemcijfer van iedere lijst wordt bepaald door de optelling van het getal der stembiljetten waarop op geldige wijze voor die lijst is gestemd (Bijzondere Wet, art. 20, § 1).

Alleenstaande candidaturen worden geacht ieder een afzonderlijke lijst te vormen.

3. Voorafgaandelijke verdeling van de zetels over de twee taalgroepen (Bijzondere Wet, art. 20, § 2)

Alvorens over te gaan tot de verdeling van de toe te wijzen zetels, worden die zetels door het gewest-bureau omgeslagen over de groep van lijsten van kandidaten van de Nederlandse taalgroep en de groep van lijsten van kandidaten van de Franse taalgroep op de volgende wijze :

a) Vaststelling van de kiesdeler

De kiesdeler wordt vastgesteld door het totaal aantal geldige stemmen te delen door het aantal toe te wijzen zetels (75).

b) Vaststelling van het kiesquotiënt

Het kiesquotiënt van iedere lijstengroep wordt bekomen door de totalen van de stemcijfers, respectievelijk behaald door de lijsten van kandidaten van de Nederlandse taalgroep en de lijsten van kandidaten van de Franse taalgroep te delen door de kiesdeler. De eenheden van dit kiesquotiënt geven het aantal door iedere lijstengroep behaald aantal zetels weer.

De eventueel overblijvende toe te wijzen zetel wordt toegekend aan de lijstengroep waarvan het quotiënt de grootste breuk heeft. Bij gelijke breuk wordt de overblijvende zetel toegekend aan de lijstengroep met het hoogste kiescijfer.

Voorbeeld :

1. Er werden in totaal voor de verkiezingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad 542.709 geldige stemmen uitgebracht, nl. 234.722 voor Nederlandstalige lijsten en 307.987 voor Franstalige.

$$2. \text{ Vaststellen van de kiesdeler : } \frac{542.709}{75} = 7.236$$

3. Berekenen van het kiesquotiënt respectievelijk voor de lijsten van de Nederlandse en de Franse taalgroep :

Nederlandse	Franse
$\frac{234.722}{7.236} = 32,43$	$\frac{307.987}{7.236} = 42,56$

32 zetels

42 zetels,

74 zetels

Etant donné que le groupe des listes francophones a la fraction la plus élevée (0,56), le 75ième siège va à ce groupe.

Donc 42 + 1 sièges français; 32 sièges néerlandais

Ensuite, les sièges ainsi obtenus pour chaque groupe sont répartis entre les listes de candidats selon les modalités prévues aux articles 167 à 171 du Code électoral.

4. Répartition des sièges entre les listes (167 C.E.)

Le bureau régional divise successivement par 1, 2, 3, 4, 5 etc., le chiffre électoral de chacune des listes et range les quotients dans l'ordre de leur importance jusqu'à concurrence d'un nombre total de quotients égal à celui des membres à élire. Le dernier quotient sert de diviseur électoral. Le chiffre électoral d'une liste est constitué par le total des bulletins valables favorables à une liste, soit qu'ils contiennent un vote de liste, soit qu'ils contiennent un vote nominatif.

La répartition entre les listes s'opère en attribuant à chacune d'elles autant de sièges que son chiffre électoral comprend de fois ce diviseur sauf application de l'article 168 du Code électoral, qui règle l'attribution d'un siège revenant à titre égal à plusieurs listes.

Si une liste obtient plus de sièges qu'elle ne porte de candidats titulaires et suppléants, les sièges non attribués sont ajoutés à ceux revenant aux autres listes; la répartition entre celles-ci se fait en poursuivant l'opération indiquée ci-avant, chaque quotient nouveau déterminant en faveur de la liste à laquelle il appartient, l'attribution d'un siège.

Lorsqu'un siège revient à titre égal à plusieurs listes, il est attribué à celle qui a obtenu le chiffre électoral le plus élevé et, en cas de parité des chiffres électoraux, à la liste où figure le candidat qui a obtenu le plus de voix parmi ceux dont l'élection est en cause ou, subsidiairement, qui est le plus âgé (art. 168 du Code électoral).

Daar de Franse lijstengroep de grootste breuk heeft (0,56) gaat de 75ste zetel naar die groep.

Dus 32 Ned. zetels 42 + 1 Fr. zetels

Vervolgens worden de aldus voor elke groep behaalde zetels verdeeld over de kandidatenlijsten van de groep op de wijze zoals aangegeven in de artikelen 167 tot 171 van het Kieswetboek.

4. Verdeling van de zetels over de lijsten (167 K.W.B.)

Het gewestbureau deelt het stemcijfer van iedere lijst achtereenvolgens door 1, 2, 3, 4, 5 enz. en rangschikt de quotiënten in de volgorde van hun belangrijkheid, totdat er voor alle lijsten samen zoveel quotiënten worden bereikt als er leden te kiezen zijn. Het laatste quotiënt dient als kiesdeler. Het stemcijfer van een lijst wordt gevormd door het totaal van de biljetten waarop een geldige stem voor een lijst is uitgebracht, onverschillig of het een lijststem dan wel een naamstem is.

De verdeling over de lijsten geschiedt derwijze dat aan iedere lijst een aantal zetels worden toegekend, gelijk aan het aantal keren dat haar stemcijfer de kiesdeler bevat, behoudens toepassing van artikel 168 van het Kieswetboek, dat het geval regelt waarbij een zetel met evenveel recht aan verscheidene lijsten toekomt.

Indien een lijst meer zetels verkrijgt dan zij kandidaat-titularissen telt, worden de niet toegekende zetels gevoegd bij die welke aan de andere lijsten toekomen; de verdeling over deze lijsten geschiedt door voortzetting van de hiervoor omschreven bewerking, zodat voor ieder nieuw quotiënt een zetel wordt toegekend aan de lijst waartoe het behoort.

Wanneer een zetel met evenveel recht aan verscheidene lijsten toekomt, wordt hij toegekend aan de lijst met het hoogste stemcijfer en, bij gelijkheid van de stemcijfers, aan de lijst waarop de kandidaat voorkomt die onder de kandidaten wier verkiezing in het geding is, de meeste stemmen heeft verkregen of, subsidiair, die de oudste in jaren is (art. 168 van het Kieswetboek).

Exemple		Voorbeeld								
		Groupe de listes français - 42 sièges				Groupe de listes néerlandais - 32 sièges				
		Franse lijstengroep - 42 zetels				Nederlandse lijstengroep - 32 zetels				
Liste	Lijst	2	3	6	9	10	1	4	5	7
Chiffre électoral	Stemcijfer	7.987	88.000	110.000	100.000	8.000	51.000	72.000	4.722	107.000
1		7.987	88.000	110.000	100.000	8.000	51.000	72.000	4.722	107.000
			3e s./z.	1e s./z.	2e s./z.		(4e s./z.)	(2e s./z.)		(1e s./z.)
2		3.993	44.000	55.000	50.000	4.000	25.500	36.000	2.361	53.500
				4e s./z.			(7e s./z.)	(5e s./z.)		(3e s./z.)
3	etc. enz.						17.000	24.000	1.574	35.666
										(6e s./z.)
4							12.750	18.000		26.750
5							10.200	14.400		21.400
6							8.500	12.000		17.833
7										15.285
							etc. enz.			
										32 quotients
										32 quotienten

jusqu'à ce que les 42 quotients les plus élevés aient été calculés et les sièges repartis
tot de 42 hoogste quotiënten werden berekend en de zetels verdeeld

5. Désignation des élus et des suppléants

a) Désignation des élus

Lorsque le nombre des candidats titulaires d'une liste est égal à celui des sièges revenant à la liste, ces candidats sont tous élus.

Lorsque ce nombre est supérieur, les sièges sont conférés aux candidats titulaires qui ont obtenu le plus grand nombre de voix. En cas de parité, l'ordre de la présentation prévaut. Préalablement à la désignation des élus, le bureau procède à l'attribution individuelle aux candidats titulaires des votes de liste favorables à l'ordre de présentation. Cette attribution se fait d'après un mode dévolutif. Les votes de liste sont ajoutés aux suffrages nominatifs obtenus par le premier candidat de la liste, à concurrence de ce qui est nécessaire pour parfaire le chiffre d'éligibilité de cette liste.

Le chiffre d'éligibilité s'obtient en divisant le chiffre électoral de la liste par le nombre, plus un, des sièges qui lui sont définitivement attribués.

L'excédent, s'il y en a, est attribué dans une mesure semblable au deuxième candidat suppléant et ainsi de suite dans l'ordre de présentation.

Lorsque le nombre des candidats titulaires d'une liste est inférieur à celui des sièges qui lui reviennent, ces candidats sont élus et les sièges en surplus sont conférés aux candidats suppléants qui arrivent les premiers dans l'ordre indiqué au b). A défaut de suppléants en nombre suffisant, les sièges non attribués sont ajoutés à ceux revenant aux autres listes et répartis comme indiqué au point 4.

5. Aanwijzing van de gekozenen en de opvolgers

a) Aanwijzing van de gekozenen

Wanneer het aantal kandidaat-titularissen van een lijst gelijk is aan het aantal zetels dat aan die lijst toekomt, zijn al die kandidaten gekozen.

Is het aantal groter, dan worden de zetels toegekend aan de kandidaat-titularissen die de meeste stemmen hebben behaald. Bij gelijk stemmental is de volgorde van de lijst beslissend. Alvorens de gekozenen aan te wijzen, kent het aan de kandidaat-titularissen individueel de lijststemmen toe die ten gunste van de orde van voordracht zijn uitgebracht. Deze toekenning geschiedt door overdracht: aan de naamstemmen, door de eerste kandidaat van de lijst behaald, worden zoveel lijststemmen toegevoegd als nodig is om het verkiesbaarheidscijfer van die lijst te bereiken.

Het verkiesbaarheidscijfer wordt verkregen door het stemcijfer van de lijst te delen door het getal van de aan de lijst definitief toegekende zetels, vermeerderd met één.

Is er overschot, dan wordt het op gelijke wijze toegekend aan de tweede kandidaat, en zo vervolgens totdat alle lijststemmen zijn toegekend.

Is het aantal kandidaat-titularissen van een lijst lager dan dat van de aan de lijst toekomende zetels, dan zijn deze kandidaten gekozen en worden de overblijvende zetels toegekend aan de kandidaat-opvolgers die het eerst komen in de in b) bepaalde orde. Zijn er niet genoeg opvolgers dan worden de niet toegekende zetels gevoegd bij die welke aan de andere lijsten toekomen en verdeeld zoals aangeduid in punt 4.

Exemple :

Voorbeeld :

Liste 4	Lijst 4				
Votes de liste	Lijststemmen	30.000	Chiffre d'éligibilité	Cijfer verkiezbaarheid	
Votes nominatifs	Naamstemmen	42.000	72.000		
Chiffre électoral	Kiescijfer	72.000	$\frac{72.000}{3+1} = 18.000$		
Candidats titulaires dans l'ordre de présentation	Votes nominatifs obtenus par les titulaires (42.000)	Répartition des 30.000 votes de liste	Total voix obtenues par les candidats	Reste à répartir 30.000	
Kandidaat-titularissen naar voordrachtsorde	Door de titularissen bekomen naamstemmen (42.000)	Verdeling der 30.000 lijststemmen	Totaal voor de kandidaat bekomen stemmen	Blijft te verdelen 30.000	
1. M. Mr.	2.000	16.000	18.000	30.000	
				16.000	
				14.000	
2. M. Mr.	3.000	14.000	17.000	—	
3. M. Mr.	5.000	—	5.000		
4. M. Mr.	14.000	—	14.000		
5. M. Mr.	18.000	—	18.000		
Total	Totaal	30.000	72.000		
			= chiffre électoral (kiescijfer)		

sont élus les numéros 1, 5 et 2

b) Désignation des suppléants

Préalablement à la désignation des suppléants, le bureau régional procède à l'attribution individuelle des votes favorables à l'ordre de présentation des suppléants. Le nombre de ces votes s'établit en soustrayant du chiffre électoral de la liste le nombre des votes nominatifs donnés à ces candidats à la suppléance.

L'attribution des votes à répartir se fait suivant un mode dévolutif. Ils sont ajoutés aux votes nominatifs obtenus par le premier candidat suppléant jusqu'à concurrence de ce qui est nécessaire pour parfaire le chiffre d'éligibilité — cf. a). L'excédent, s'il y en a, est attribué dans une mesure semblable au deuxième candidat suppléant et ainsi de suite dans l'ordre de présentation.

Aucune attribution ne se fait au profit des candidats qui sont présentés à la fois comme titulaires et comme suppléants et qui sont déjà désignés comme élus parmi les titulaires.

Dans chaque liste, les candidats à la suppléance qui ont obtenu le plus grand nombre de voix sont déclarés premier, deuxième, troisième suppléant, et ainsi de suite; en cas de parité de voix, l'ordre d'inscription au bulletin de vote prévaut.

Le nombre de suppléants s'élève au moins à trois, jamais plus que deux fois le nombre de titulaires élus et maximum douze.

Exemple :

Une liste de 5 candidats titulaires obtient 3 sièges.

zijn verkozen nrs. 1, 5 en 2.

b) Aanwijzing van de opvolgers

Alvorens de opvolgers aan te wijzen, kent het gewestbureau aan de kandidaat-opvolgers individueel de stemmen toe die uitgebracht zijn ten gunste van de volgorde waarin zij op de lijst voorkomen. Het getal van die stemmen wordt verkregen door het getal van de op de kandidaat-opvolgers uitgebrachte naamstemmen af te trekken van het stemcijfer van de lijst.

De toekenning van de te verdelen stemmen geschiedt door overdracht: aan de naamstemmen, door de eerste kandidaat-opvolger behaald, worden zoveel stemmen toegevoegd als nodig is om het verkiezbaarheidscijfer (zie a) te bereiken. Is er een overschot, dan wordt het op gelijke wijze toegekend aan de tweede kandidaat-opvolger, en zo vervolgens naar de orde van voordracht.

Geen stemmen worden toegekend aan de kandidaten die tegelijk als titularis en als opvolger zijn voordragen en reeds als titularis gekozen zijn.

Hierna worden voor elke lijst de kandidaat-opvolgers die de meeste stemmen hebben behaald, eerste, tweede, derde opvolger enz. verklaard; bij gelijk stemmental is de orde van inschrijving op het stembiljet beslissend.

Het aantal opvolgers bedraagt ten minste drie, nooit meer dan twee maal het aantal gekozen titularissen en maximum twaalf.

Voorbeeld :

Een lijst met 5 kandidaat-titularissen bekomt 3 zetels.

Le chiffre électoral s'élève à : 72.000
 Les candidats suppléants sont au nombre de 5, ayant respectivement recueilli 6.000, 3.000, 2.400, 18.600 et 2.000 voix de préférence — total 32.000
 Le chiffre d'éligibilité est

$$\frac{72.000}{3 + 1} = 18.000$$

La répartition sera effectuée conformément au tableau suivant :

Het kiescijfer bedraagt : 72.000
 De kandidaat-opvolgers zijn ten getale van 5 en bekwamen respectievelijk 6.000, 3.000, 2.400, 18.600 en 2.000 voorkeurstemmen — totaal 32.000
 Het cijfer van verkiesbaarheid is

$$\frac{72.000}{3 + 1} = 18.000$$

De verdeling zal overeenkomstig de volgende tabel opgemaakt worden :

Chiffre électoral / Kiescijfer		Chiffre d'éligibilité / Cijfer verkiesbaarheid		
Total des votes nominatifs obtenus par les suppléants /		72.000		
Totaal der naamstemmen door de opvolgers bekomen		$\frac{72.000}{3 + 1} = 18.000$		
Votes de liste à répartir / Te verdelen lijststemmen		32.000		
		40.000		
Candidats suppléants dans l'ordre de présentation	Votes nominatifs	Répartition des 40.000 votes de listes	Total des voix obtenues par les candidats suppléants	Reste à répartir (40.000)
kandidaat-ritularissen naar voordrachtsorde	Naamstemmen	Verdeling der 40.000 lijststemmen	Totaal bekomen stemmen voor de kandidaat-opvolgers	Blijft te verdelen (40.000)
1. Mr / Mr	6.000	12.000	18.000	40.000 - 12.000 = 28.000
2. Mr / Mr	3.000	15.000	18.000	28.000 - 15.000 = 13.000
3. Mr / Mr	2.400	13.000	15.400	
4. Mr / Mr	18.600	—	18.600	
5. Mr / Mr	2.000	—	2.000	
Totaux / Totalen	32.000	40.000	72.000 (= chiffre électoral / kiescijfer)	—

Le 4^{ème} candidat est nommé 1^{er} suppléant (18.600 voix) — le 1^{er} et le 2^{ème} candidats, qui ont obtenu l'un et l'autre 18.000 voix sont désignés dans l'ordre de présentation, comme 2^{ème} et 3^{ème} suppléants. Les 3^{ème} et 5^{ème} candidats suppléants ayant obtenu respectivement 15.400 et 2.000 voix sont désignés comme 4^{ème} et 5^{ème} suppléants.

6. Proclamation des résultats et des noms des élus

Le résultat du recensement général des votes et les noms des élus sont proclamés publiquement.

Aussitôt après cette proclamation, le président du bureau régional adresse un relevé indiquant, pour chacune des listes présentées, le chiffre électoral et le nombre de sièges obtenus, au Président de l'Exécutif et au Ministre de l'Intérieur.

Destination des divers documents électoraux.

Le procès-verbal de l'élection, dressé et signé séance tenante par les membres du bureau régional et les témoins, les procès-verbaux des différents bureaux, les bulletins et les autres documents dans les enveloppes susvisés (art. 19, § 2, alinéa 3 de la Loi) ainsi que les actes de présentation, et d'acceptation des candidats et de désignation des témoins, sont envoyés dans

De 4de kandidaat wordt als 1e opvolger benoemd (18.600 stemmen) — de 1e en 2e kandidaat, die beiden 18.000 stemmen bekwamen, worden in de orde van voordracht als 2e en 3e opvolger aangeduid. Daar de 3e en 5e kandidaat-opvolger onderscheidenlijk 15.400 en 2.000 stemmen behaalden, worden zij als 4e en 5e opvolger aangewezen.

6. Afkondiging van de uitslagen en de namen van de gekozenen

De uitslag van de algemene telling van de stemmen en de namen van de gekozenen worden in het openbaar afgekondigd (art. 20, Wet).

Onmiddellijk na deze afkondiging deelt de voorzitter van het gewestbureau aan de voorzitter van de Executieve en aan de Minister van Binnenlandse Zaken de lijst mede met het door elke lijst behaald stemcijfer en aantal zetels.

Bestemming van de verschillende verkiezingsdocumenten.

Het proces-verbaal van de verkiezing, dat staande wordt opgemaakt en ondertekend door de leden van het gewestbureau en door de getuigen, de processen-verbaal van de verschillende bureaus, de stembiljetten en de andere documenten in de voormelde omslagen (art. 19, § 2, derde lid van de Wet) alsmede de akten van voordracht en van bewilliging der kandidaten en

les trois jours par le président du bureau régional au greffier de la Chambre des Représentants qui l'adresse à son tour sans délai, au doyen d'âge du Conseil, visé à l'article 27, premier alinéa, de la loi spéciale, ce parce qu'il s'agit en l'occurrence de la première élection.

La suscription du paquet contenant ces documents indique la date de l'élection.

Des extraits de ce procès-verbal sont adressés aux élus.

Les bulletins de vote, les listes des électeurs ayant servi aux pointages, dûment signées par les membres du bureau qui les ont tenues et par le président, les bulletins repris en exécution des articles 143, alinéa 3, et 145 du Code électoral, sont déposés au greffe du Tribunal de Première Instance de Bruxelles; ils y sont conservés jusqu'au surlendemain du jour de la validation de l'élection. Le Conseil peut se les faire produire s'il le juge nécessaire.

Les bulletins non employés sont immédiatement envoyés au Président de l'Exécutif. Les bulletins sont détruits lorsque l'élection est définitivement validée ou annulée.

Chapitre VIII. — Formules en usage

1. Énumération des formules en usage pour l'élection

Ont été prises comme base les formules en usage pour l'élection du Parlement européen (cf. la numérotation dans la première colonne et la description conforme dans la 2^{ème} colonne); dans la troisième colonne figure le numéro correspondant de la formule telle qu'utilisée à l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale; dans la dernière colonne la langue dans laquelle elle est rédigée.

van de aanwijzing van de getuigen worden binnen drie dagen door de voorzitter van het gewestbureau aan de Griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers medegedeeld die ze op zijn beurt onmiddellijk toezendt aan het oudste verkozen lid van de Raad, bedoeld in artikel 27, eerste lid, van de bijzondere wet.. Dit omdat het hier de eerste verkiezing betreft.

Het opschrift op het pakket dat deze documenten bevat, vermeldt de datum van de verkiezingen.

Uittreksels van dat proces-verbaal worden aan de gekozenen gezonden.

De stembiljetten, de kiezerslijsten die voor de aantekeningen hebben gediend, getekend door de leden van het bureau die ze hebben gehouden en door de voorzitter, de biljetten teruggenomen ter uitvoering van artikel 143, derde lid en 145 van het Kieswetboek, worden neergelegd op de griffie van de Rechtbank van Eerste Aanleg van Brussel; zij worden er bewaard tot de tweede dag na de geldigverklaring van de verkiezing. De Raad kan ze zich ter beschikking laten stellen als hij dat nodig acht.

De niet gebruikte stembiljetten worden onmiddellijk aan de Voorzitter van de Executieve toegestuurd. Deze stembiljetten worden onmiddellijk vernietigd nadat de stemming goedgekeurd of vernietigd is.

Hoofdstuk VIII. — Té gebruiken formulieren

1. Opsomming van de bij de verkiezing te gebruiken formulieren

Als basis werden de formulieren genomen, dienstig voor de verkiezing van het Europese Parlement (zie de nummering in de eerste kolom en de overeenkomstige beschrijving in de 2e kolom), in de derde kolom komt het overeenstemmend nummer van het formulier zoals het gebruikt wordt bij de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. In de laatste kolom de taal waarin het wordt gesteld.

N° de la formule (Elec. eur.) — Nr. van het formulier (Eur. verk.)	Description — Omschrijving	Numéro de la formule en usage à l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale — Nummer van het formulieren dienste van de verkiezing voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad	Langue — Taal
1	Avis du président du bureau régional aux électeurs pour le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale signalant qu'il recevra les présentations de candidats à l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et leur acceptation (affiche). Bericht van de voorzitter van het gewestbureau aan de kiezers voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad dat hij de voorrachten van de kandidaten voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en hun bewilling in ontvangst zal nemen (affiche).	B1	F N

N ^o de la formule Elec. eur. — Nr. van het formulier Eur. verk.	Description. — Omschrijving	Numéro de la formule en usage à l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale — Nummer van het formulier ten dienste van de verkiezing voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad	Langue — Taal
2	Avis du président du bureau principal de canton A signalant aux candidats la date, l'heure et l'endroit auxquels il recevra la désignation des témoins pour les bureaux de dépouillement A et B (affiche) Bericht van de voorzitter van het kantonhoofdbureau A aan de kandidaten van de datum, het uur en de plaats waarop hij de aanwijzing van de getuigen voor de stembureaus en de stemopnemingsbureaus A en B in ontvangst zal nemen (affiche)	B2	F N
3	Lettre du président du bureau régional portant désignation d'un assesseur (assesseur suppléant) au bureau régional — avec récépissé Brief van de voorzitter van het gewestbureau houdende aanwijzing van een bijzitter (plaatsvervangend bijzitter) in het gewestbureau — met ontvangstbewijs	B3	F N
5	Lettre du président du bureau principal de canton B portant désignation d'un assesseur (assesseur suppléant) au bureau principal de canton B — avec récépissé Brief van de voorzitter van het kantonhoofdbureau B houdende aanwijzing van een bijzitter (plaatsvervangend bijzitter) in het kantonhoofdbureau B — met ontvangstbewijs.	B4	F N
6	Lettre du président du bureau régional au président du bureau principal de canton B portant instructions relatives à la désignation. 1. des présidents des bureaux de dépouillement B 2. des assesseurs des bureaux de dépouillement B — avec récépissé Brief van de voorzitter van het gewestbureau aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau B houdende onderrichtingen betreffende de aanwijzing van 1. de voorzitters van de stemopnemingsbureaus B 2. de bijzitters van de stemopnemingsbureaus B — met ontvangstbewijs	B5	F N
	Lettre au président du bureau principal de canton B portant désignation du président du bureau de dépouillement B — avec récépissé Brief van de voorzitter van het kantonhoofdbureau B houdende aanwijzing van de voorzitter van een stemopnemingsbureau B — met ontvangstbewijs	B6	F N
10	Lettre du bureau principal de canton B portant désignation d'un assesseur (assesseur suppléant) d'un bureau de dépouillement B — avec récépissé Brief van het kantonhoofdbureau B houdende aanwijzing van een bijzitter (plaatsvervangend bijzitter) van een stemopnemingsbureau B — met ontvangstbewijs	B7	F N
13	Acte de présentation de candidats avec déclaration d'acceptation de candidature et désignation des témoins qui assisteront aux séances du bureau régional et des bureaux principaux de canton B — Présentation par 500 électeurs Voordrachtsakte van kandidaten met verklaring van bewilliging en aanduiding van de getuigen die de vergaderingen van het gewestbureau en de kantonhoofdbureaus B zullen bijwonen — Voordracht door 500 kiezers	B8	F N

N° de la formule (Elec. eur.)	Description	Numéro de la formule en usage à l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale	Langue
Nr. van het formulier (Eur. verk.)	Omschrijving	Nummer van het formulier ten dienste van de verkiezing voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad	Taal
14	Acte de présentation de candidats avec déclaration d'acceptation de candidature et désignation des témoins qui assisteront aux séances et aux opérations du bureau régional et des bureaux principaux de canton B — Présentation par 2 parlementaires Voordrachtsakte van kandidaten met verklaring van bewilliging en aanduiding van de getuigen die de vergaderingen en de verrichtingen van het gewestbureau en de kantonhoofdbureaus B zullen bijwonen — Voor-dracht door 2 parlementsleden	B9	F N
15	Récépissé d'un acte de présentation pour le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale — à délivrer par le président du bureau régional Ontvangstbewijs van een voordrachtsakte voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad — af te leveren door de voorzitter van het gewestbureau	B10	F N
16	Déclaration d'acceptation de candidatures par les candidats et désignation des témoins en vue d'assister aux séances et aux opérations du bureau régional et des bureaux principaux de canton B Verklaring van bewilliging in kandidaatsstelling door de kandidaten en aanwijzing van de getuigen om de vergaderingen en de verrichtingen van het gewestbureau en van de kantonhoofdbureaus B bij te wonen	B11	F N
17	Procès-verbal à dresser par le bureau régional concernant : 1. l'arrêt provisoire des listes des candidats (séance du 22 mai 1989) 2. l'arrêt définitif des listes des candidats (séance du 25 mai 1989) a) l'arrêt définitif proprement dit b) les déclarations d'appel c) la numérotation des listes et la formation du bulletin de vote d) les opérations du bureau régional le 29 mai 1989 Proces-verbaal op te maken door het gewestbureau betreffende : 1. de voorlopige afsluiting van de kandidatenlijsten (vergadering van 22 mei 1989) 2. de definitieve afsluiting van de kandidatenlijsten (vergadering van 25 mei 1989) a) de eigenlijke definitieve afsluiting b) de verklaringen van beroep c) de nummering der lijsten en het opmaken van het stembiljet d) de verrichtingen van het gewestbureau op 29 mei 1989	B12	FN FN
Annexe 17	Liste provisoirement arrêtée des candidats (Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale)	B13	FN
Bijlage 17	Voorlopige afgesloten kandidatenlijst (Brusselse Hoofdstedelijke Raad)		FN
18	Notification du rejet de candidatures pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale Kennisgeving van afwijzing van candidaturen voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad	B14	F N
19	Récépissé d'une réclamation contre l'acceptation d'une candidature pour le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale Ontvangstbewijs van een bezwaar tegen de aanvaarding van een kandidatuur voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad	B15	F N
20	Notification d'une réclamation contre les candidatures pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale Kennisgeving van een bezwaar tegen de candidaturen voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad	B16	F N

N° de la formule (Elec. eur.)	Description	Numéro de la formule en usage à l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale	Langue
Nr. van het formulier (Eur. verk.)	Omschrijving	Nummer van het formulier ten dienste van de verkiezing voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad	Taal
21	Demande d'obtention, pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale d'un numéro d'ordre identique à celui octroyé à une liste pour l'élection du Parlement Aanvraag tot het bekomen voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, van eenzelfde volgnummer als toegekend aan een lijst voor de verkiezing van het Europese Parlement	B17	F N
22	Déclaration d'acquiescement à une demande d'octroi à une liste de candidats pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale d'un numéro d'ordre attribué à une liste de candidats pour l'élection du Parlement européen Verklaring tot instemming met een verzoek om toekenning aan een kandidatenlijst voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van een aan een kandidatenlijst voor de verkiezing van het Europese Parlement toegewezen volgnummer	B18	F N
22.1	Examen des demandes d'obtention du numéro d'ordre à octroyer aux listes présentées pour l'élection du Parlement européen dans le collège électoral néerlandais Onderzoek van de aanvragen ter verkrijging van het volgnummer toe te kennen aan de lijsten voorgedragen voor de verkiezing van het Europese Parlement in het Nederlandse kiescollege	B19	F N
23	Désignation des témoins pour les bureaux de vote — à établir par les candidats pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et à adresser au président du bureau principal de canton A Aanwijzing van de getuigen voor de stembureaus — op te maken door de kandidaten voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en te richten aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau A	B20	F N
24	Désignation des témoins pour les bureaux de dépouillement B — à établir par les candidats pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et à adresser au président du bureau principal de canton A Aanwijzing van de getuigen voor de stemopnemingsbureaus B — op te maken door de kandidaten voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en te richten aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau A	B21	F N
27	Etat des feuilles de papier électoral transmis au président du bureau régional et justification de leur emploi Staat der bladen stempapier toegezonden aan de voorzitter van het gewestbureau en verantwoording van het gebruik ervan	B22	FN FN
28	Procès-verbal du tirage au sort en vue de désigner les bureaux de vote dont les bulletins de vote seront dépouillés par chaque bureau de dépouillement A et B Proces-verbaal van de loting voor het aanwijzen van de stembureaus waarvan de stembiljetten door elk stemopnemingsbureau A en B zullen opgenomen worden	B23	FN FN
29	Notification au président d'un bureau de dépouillement A (ou B) des bureaux de vote dont il doit dépouiller les bulletins de vote Kennisgeving aan de voorzitter van een stemopnemingsbureau A (of B) van de stembureaus waarvan hij de stembiljetten moet opnemen	B24	F N

N° de la formule (Elec. eur.) — Nr. van het formulier (Eur. verk.)	Description — Omschrijving	Numéro de la formule en usage à l'élection u Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale — Nummer van het formulier ten dienste van de verkiezing voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad	Langue — Taal
30	Notification au président d'un bureau de vote du bureau de dépouillement A et B ou seront dépouillés les bulletins de vote de son bureau Kennisgeving aan de voorzitter van een stembureau van de stemopnemingsbureaus A en B waar de stembiljetten van zijn bureau zullen opgenomen worden	B25	F N
31	Procès-verbal du bureau de vote Proces-verbaal van het stembureau	B26	FN FN
Annexe 31 Bijlage 31	Instructions pour l'admission des électeurs au vote Onderrichtingen betreffende de toelating van de kiezers tot de stemming	B27	FN FN
32	Relevé des électeurs figurant sur les listes des électeurs d'une section de vote qui n'ont pas participé à l'élection Opgave van de op de kiezerslijsten van een stemafdeling voorkomende kiezers die niet aan de verkiezing hebben deelgenomen	B28	FN FN
33	Relevé des électeurs d'un bureau de vote qui, en application de l'article 142 du Code électoral, ont été admis au vote, bien que n'étant pas inscrits sur les listes des électeurs Opgave van de kiezers van een stembureau die, bij toepassing van artikel 142 van het Kieswetboek, tot de stemming werden toegelaten, ofschoon niet ingeschreven op de kiezerslijsten	B29	FN FN
34/1	Récépissé de la délivrance des bulletins de vote d'un bureau de vote au président d'un bureau de dépouillement B Ontvangstbewijs van de aflevering van de stembiljetten van een stem bureau aan de voorzitter van een stemopnemingsbureau B	B30	F N
36	Procès-verbal des opérations de dépouillement du bureau de dépouillement B (élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale) Proces-verbaal van de stemopnemingsverrichtingen van het stemopnemingsbureau B (verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad)	B31	FN FN
37	Tableau donnant le résultat de dépouillement dans un bureau de dépouillement B (élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale) Tabel van de uitslag van de stemopneming in een stemopnemingsbureau B (verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad)	B32	FN FN
Annexe 38 Bijlage 38	Tableau récapitulatif des résultats des bureaux de dépouillement B du canton (élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale) — à établir par liste Verzameltabel van de uitslagen van de stemopnemingsbureaus B van het kanton (verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad) — op te maken per lijst	B33	FN FN
39	Procès-verbal de réception des tableaux de dépouillement des bureaux principaux de canton B — à établir par le président du bureau régional Proces-verbaal van ontvangst van de stemopnemingsstabellen van de kantonhoofdbureaus B — op te maken door de voorzitter van het gewestbureau	B34	FN FN
Annexe 39 Bijlage 39	Tableau récapitulatif des résultats du dépouillement au niveau de la région — à établir par liste Verzameltabel van de uitslagen van de stemopneming op het vlak van het gewest — op te maken per lijst	B35	FN FN

N° de la formule (Elec. eur.) — Nr. van het formulier (Eur. verk.)	Description — Omschrijving	Numéro de la formule en usage à l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale — Nummer van het formulier ten dienste van de verkiezing voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad	Langue — Taal
40	Procès-verbal de recensement général des votes (élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale) — à établir par le bureau régional Proces-verbaal van de algemene optelling der stemmen (verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad) — op te maken door het gewestbureau	B36	FN FN
41	Notification du résultat des élections aux élus Kennisgeving van de uitslag van de verkiezingen aan de gekozenen	B37	F N

Bruxelles, le 22 mai 1989.

Le Ministre de l'Intérieur,
L. Tobback.

Brussel, 22 mei 1989.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. Tobback.**MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL****Greffe de la cour du travail de Gand
Place vacante de rédacteur (homme ou femme)**

Les candidat(e)s sont prié(e)s d'adresser leur demande à Monsieur le Ministre de l'Emploi et du Travail, rue Belliard 53, 1040 Bruxelles, dans les quinze jours qui suivent la publication du présent avis.

Conditions :

- 1° être âgé(e) de dix-huit ans accomplis;
- 2° être porteur(se) du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi ou être nommé(e) à titre définitif et avoir exercé les fonctions d'employé au greffe d'une cour ou d'un tribunal pendant deux ans au moins;
- 3° avoir déjà réussi un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite organisé par le Roi, devant un jury institué par le Ministre de la Justice.

Le docteur en droit est dispensé de cet examen.

Les candidat(e)s doivent apporter la preuve de la réussite à l'examen de maturité, prévu par l'article 270 du Code judiciaire.

MINISTÈRE DES FINANCES**Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines
(Aliénation d'immeubles domaniaux)**

Publications faites en exécution de la loi du 31 mai 1923

L'Etat belge se propose de vendre de gré à gré :

Ville d'Ath

Une maison sise au lieu-dit « rue du Paradis 49 », d'une superficie de 2 a 40 ca, cadastrée section A, n° 461 D2, tenant à Vancaster-Caroyez, Albert; à Monfort-Coupez, Alex et à la S.C. « Les Habitations sociales de la région d'Ath ».

Prix : 1 400 000 francs, outre les frais.

Les réclamations éventuelles ou les offres plus élevées doivent être adressées dans le mois du présent avis au Comité d'acquisition à Mons, digue des Peupliers 71 (tél. 065/31 83 11, ext. 410).

Référence : V.51004/50 I.D.

MINISTÈRE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID**Griffie van het arbeidshof te Gent
Openstaande plaats van opsteller (man of vrouw)**

De kandidaten worden verzocht hun aanvraag voor te dragen aan de Minister van Tewerkstelling en Arbeid, Belliardstraat 53, 1040 Brussel, binnen de vijftien dagen na de bekendmaking van dit bericht.

Voorwaarden :

- 1° volle achttien jaar oud zijn;
- 2° houder(ster) zijn van een getuigschrift van hoger middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs of vast benoemd zijn en gedurende ten minste twee jaar het ambt van beambte hebben uitgeoefend in de griffie van een hof of een rechtbank;
- 3° geslaagd zijn voor een door de Koning ingericht maturiteits-examen, bestaande uit een mondeling en een schriftelijk gedeelte, voor een examencommissie die wordt ingesteld door de Minister van Justitie.

Doctors of licentiaten in de rechten zijn van het examen vrijgesteld.

De kandidaten dienen bij hun aanvraag een afschrift te voegen van het bewijs dat ze geslaagd zijn voor het maturiteitsexamen, voorgeschreven door artikel 270 van het Gerechtelijk Wetboek.

MINISTÈRE VAN FINANCIËN**Administratie van de BTW, registratie en domeinen
(Vervreemding van onroerende domeingooderen)**

Bekendmakingen gedaan ter uitvoering van de wet van 31 mei 1923

De Belgische Staat is voornemens uit de hand te verkopen :

Stad Aat

Een woonhuis gelegen ter plaatse « rue du Paradis 49 », met een oppervlakte van 2 a 40 ca, gekadastreerd sectie A, nr. 461 D2, palend aan Vancaster-Caroyez, Albert; aan Monfort-Coupez, Alex en aan de « S.C. Les Habitations sociales de la région d'Ath ».

Prijs : 1 400 000 frank, buiten de kosten.

Eventuele bezwaren of hogere aanbiedingen dienen binnen een maand van dit bericht overgemaakt aan het Aankoopcomité te Bergen, digue des Peupliers 71 (tel. 065/31 83 11, uitbr. 410).

Verwijzing : V.51004/50 I.D.